

美國紐約華人總商會

The New York Chinese Businessmen's Association

七週年紀念特刊

AUGUST 22ND, 1997





新新集團

集團總址: 188 BOWERY, 2/FL. NEW YORK, NY 10012
TEL: 212-334-9011 FAX: 212-334-9291

建築業

建築翻新工程
ELEGANT DESIGN
高質優雅設計
REGISTERED ARCHITECT

政府註冊則師
PROFESSIONAL QUALITY WORK
合格質屬保證
NEW CONSTRUCTION OR RENOVATION

投資業

海外置業投資
REAL ESTATE DEVELOPMENT
地產開發管理
OVERSEA PROPERTY INVESTMENT
國際樓宇買賣
PROPERTY BUY/SELL/
MANAGEMENT

新新建築工程公司
SUN SUN CONSTRUCTION INC.
紐約 C & K 房地產發展公司
NEW YORK C & K REALTY DEVELOPMENT INC.
洪森樓宇物業管理公司
WHOLE SOME REALTY MANAGEMENT INC.
建興水暖器材公司
200 SUPPLIES CORP.



粥之家

CONGEE VILLAGE RESTAURANT



100 ALLEN STREET
NEW YORK, NY 10002

TEL: 212-941-1818
FAX: 212-226-1905



美國紐約
華人總商會

宗旨

團 結 華 商
羣 策 羣 力
發 展 貿 易
促 進 繁 榮

回顧過去 展望未來

當今的時代，是一個突飛猛進、日新月異的新時代。我們紐約華人總商會踏著時代前進的步伐，已經走過了七年的歷程。在短短的七年時間里，紐約華人總商會從無到有，從小到大，茁壯成長，不斷發展。全體會員本著“團結華商，互助互利，發展經濟、共同繁榮”的宗旨，積極參與美國主流社會和華人社區的經濟、社會活動，迅速成爲亞裔企業的中堅力量，成爲紐約最有活力的華人團體。受到美國聯邦政府和紐約地方政府的高度重視。我們爲華人總商會的發展壯大而歡欣，爲商會取得更大的成績！

回顧過去，感慨萬千，展望未來，任重而道遠！遵循商會的宗旨，今後紐約華人總商會的工作有兩大重點：一是加強自身實力，提高競爭能力，幫助華商在進入美國主流市場的競爭中旗開得勝。根據近年來華裔企業在主流經濟活動中取得很大成績，商會更加要多舉辦經營管理、市場營銷、財務、法律及其他方面的講座，加強業務培訓；要擴大提供信息網絡，還要加強與各社團之間的聯系，多組織活動，爲華商提供良好的經商環境和基礎。二是發揮自身優勢，加強多方聯系，爲溝通中美關係，發展國際貿易搭橋鋪路。大大提高了華商在國際上的地位，增強了我們華商的自信心，也爲我們華商在國際交往和貿易中，提供了更好機會，我們要充份利用華商在中美之間的紐帶關係，把握大好時機，有目的地組織各類商務考察團，加強紐約州和亞太地區的經貿聯系，開拓業務交流，發展兩岸貿易。

希望全體理事和會員精誠團結，鼎力合作，再接再勵，繁榮經濟，共同創造商會發展的新里程！

會長梁樹新

美國紐約華人總商會

The New York Chinese Businessmen's Associatio

1147 Broadway, 4th Floor, New York, NY.10001

團結、發展、互助互利
美國紐約華人總商會成立七週年回顧

美國紐約華人總商會在一九九一年成立，創立至今整整七年。回顧商會七年來的風雨歷程，由衷感到欣慰。年輕的美國紐約華人總商會鼎承全體理事和會員的努力和支持，在短短的時間裡迅速成長茁壯，以蓬勃朝氣，積極參與美國主流社會及華人社區，在眾多的社會團體中脫穎而出，已經成為美國聯邦政府和紐約州、市政府高度重視的有實力華人社團。

年輕的美國紐約華人總商會能夠成為有影響力的、有實力的、為大家所矚目的組織，最主要的原因是商會設立和所推行的「團結華商、互助互利、發展經濟、共同繁榮」宗旨，代表著廣大華人商家的意願，符合社會的共同利益。同時商會擁有一群精明強幹、團結合作、積極推動商會發展的理事和會員。

七年來，商會為了提高華商的經營水平、交換商業訊息和經驗，幫助推動華商進入美國主流市場、提升華人在美國的經濟和社會地位，曾經舉辦了一系列的免費商業講座；主題包括海關稅法、地產、銀行、電腦、管理、金融投資等。同時還開辦了「小商業創業」學習班，協助有志經商的華人開創自己的事業。

做為一個商業團體，商會不僅在商言商，隨時向美國政府有關部門，反映華商的要求和爭取合理權益，同時也贊助和參與各種有利社會繁榮、發展、安定的社會活動。華人商會的參與、推動和影響力，引起了美國各級政府的極度重視，美國總統布殊和克林頓也曾致函商會；紐約州長、市長和州、市政府的有關部門代表，都出席過商會主辦的重要活動，或為商會發表彰信，或會見本會會長、理事、傾聽大家對政府政策上的意見和建議。

本商會七年來，會員經商不忘回饋社會，促進族裔和諧，助人為樂。商會曾捐送物資接濟佛羅烈達州，受颶風災害的居民。為台灣、中國大陸災區籌款，捐贈玩具給紐約市患愛滋病的兒童。捐款華埠老人中心托兒所和中文學校等。聖誕節為貧苦底收入家庭兒童開聖誕餐會、現場有各種娛樂表演、派送玩具及兒童讀本。商會更贊助敬老大會，與華人策劃會合辦「百萬行」籌款活動。商會同寅為社會作出慈善活動奉獻，得到美國政府、各族裔和華人的贊許和支持，使商會的形像、日益深入人心。

身為美國紐約華人總商會的創會會長，目睹商會的成長茁壯怎不欣喜萬分！我願藉這機會，向努力耕耘的全體會員同寅表示感謝！謝謝大家的支持和信任，謝謝大家的貢獻！希望大家團結合作，繼續努力發展和繁榮經濟，推動華人進入美國主流社會和主流市場，提升華人的社會地位。

創會會長翁晉君

外籍人仕需付美國稅嗎？

由於國際貿易不斷增長，很多外籍人仕因生意上之需要進入及逗留於美國境內之次數及時間亦相對增加。他們可能需要於與他們的美國客戶洽談，或處理他們在美國之附屬公司之業務，或考察他們在美國其他的投資，作為會計師，我們經常都會被這些外籍人仕查詢他們對美國稅局繳交美國稅之責任。

大部份人都知道如擁有綠卡永久居留權或為美國公民，就需要繳交美國稅。但鮮為人知的是在某種情況之下外籍人仕亦需與綠卡持有人或美國公民在同樣的稅法下，以相等於公民身份情況下同樣計算方法繳交美國稅，最重要的影響為如要以美國公民身份報稅，不單在美國本土的收入而是全球任何地方的收入都需繳交美國稅。外籍人仕首先要判斷的是在稅法內他們是「居民」或「非居民」，在稅法內居民的定義與移民法內「居民」之定義不同。如果一位外籍人仕在稅法內成為美國「居民」，他就需要以美國公民身份報稅。所有美國本土以內及以外之收入均需繳交美國稅，外籍人仕需答以下問題決定他是「居民」或「非居民」。

1. 是年在美國有否逗留31天或以上？
2. 如將是年逗留之日數，加上去年逗留1/3之日數及前年逗留1/6之日數加起來有否逗留183天或以上？
3. 是年在美國有否逗留183天或以上？
4. 如是年在美國沒有逗留183天，但問題(1)與(2)的答案是“是”的話，美國是否我的主要生活地？

如問題(1)(2)與(3)的答案是“是”的話，在稅法上你是美國居民，如問題(1)與(2)的答案是“是”問題(3)是“否”而問題(4)“是”的話，在稅法上也列為美國居民。但持有領事或外交人員簽證“J”“Q”“F”“J”“M”，外籍運動員來參加慈善比賽或因健康理由逗留在美的天數可以申請不計算在內，除持有領事外交人員簽證者外，其他人仕需於限期前呈報8843表格才可以將這些天數免除入計算內。

如在稅法內被列為「非居民」首先需參照其本人之國家與美國有否稅務條約，稅務條約決定何種收入可免繳交美國稅及需付的稅率。

一般來說「非居民」在美國本土賺取之收入都需繳交美國稅。除非稅務條約內指明此類收入可免繳交美國稅。另外

如收入是與美國境內建立之生意營運產生的收入，亦需繳交美國稅。以下為一般常見之收入在「非居民」身份情況下需否付美國稅之解介：

1. 利息收入：除銀行存款利息收入及美國聯邦或州市政府債卷之利息收入外，其他利息收入均需繳交美國稅。
2. 股息收入：一般美國公司付出之股息收入均需繳交美國稅。
3. 個人服務收入：包括薪水、佣金、專業費或同類型在美國境內提供之個人服務收入均需繳交美國稅。
4. 租金收入：在美國本土內之樓業收到的租金收入均需付美國稅。
5. 投資出售時所賺到之收入：如是年逗留在美國183天或以上投資出售時所賺到之利潤，包括買賣股票所賺到之利潤均需繳交美國稅，因而如人不在美國而只投資在美國股票市場所賺取之利潤則不用繳交美國稅。
6. 售出樓業時所賺取之利潤：如樓業位於美國境內，出售時所賺取之利潤均需繳交美國稅。

除非稅務條約內有不同之稅率，「非居民」在以上應繳交美國稅之收入的稅率為30%，如收入是與美國境內建立之生意營運所賺取之收入則與「居民」所需付之稅率一樣。

以上之稅法應用於外籍人仕，與應用於外國公司之有關稅法大同小異，所謂外國公司指在美國境內營運之於外國註冊而非在美國境內註冊之公司，外籍人仕在美國註冊之公司納為美國公司而非外國公司。外國公司在美國境內營運時，收入如不是在美國境內之生意營運有關，稅率為30%，如與美國境內之生意營運有關，則與美國公司繳交一樣之美國稅。另外如此等美國公司將利潤轉出美國境外之總公司，可能亦需繳納30%之美國稅，另外也有4%之交通運輸稅，因後兩者比較複雜，故不能於此文內解釋。

最後「非居民」呈報之個人稅單為1040-NR，外國公司呈報的為1120-F。如美籍人仕擁有任何外國公司50%或以上之擁有權，需呈報5471表格，而如果美國公司之擁有權有25%或以上為外籍人仕或外國公司擁有，需呈報5472表格。

(此文由麥炯星註冊會計師提供，有關麥炯星註冊會計師樓能提供之各類服務，可參閱年刊內廣告頁。)

DO FOREIGNERS NEED TO PAY U.S. TAX?

Due to the rapid growth in International Trade, more and more foreigners travel to the U.S. because of their business needs: from trading with companies in the U.S., attending business affairs of their own businesses or affiliates in the U.S. as well as checking on their other types of investments in the U.S. As CPAs, we are very often being asked the question, "Do I have to pay U.S. income tax?"

Most of us know once an individual obtains U.S. status, defined as either a permanent resident owning a green card or a citizen, he or she is subject to U.S. income tax. However, contrary to most people would believe, an individual without U.S. status may be subject to the exact same U.S. income tax, subject to the same U.S. tax laws and regulations as those who are citizens and residents of U.S. The significance of this is that these individuals may be subject to U.S. income tax on their worldwide income.

The very first thing a foreigner has to do is to determine if he or she is a resident alien or a non resident alien, for income tax purposes. The terms resident alien and non resident alien have different meanings for income tax purposes and for immigration purposes. For tax reporting purposes, a resident alien regardless of his or her legal status in the U.S. is subject to the same tax laws and regulations as a U.S. permanent resident or citizen. If the individual is considered to be a non resident alien, he or she is subject to a different set of U.S. tax laws and regulations. Needless to say, if an individual is a U.S. permanent resident or a citizen, he or she is automatically a resident alien for U.S. income tax purposes. A very important provision in the U.S. tax law is that if you are a resident alien, all interest, dividends, wages or other compensation for services, income from rental properties and many other types of income are subject to U.S. income tax, whether from sources within or OUTSIDE of the U.S. If an individual is neither a U.S. permanent resident or citizen, he or she is considered a resident alien if he or she meets the physical presence test. There are three or four questions a foreigner has to answer in order to determine if he or she meets the physical presence tests: (1) Did I spend more than 31 days in the U.S. during the current year, (2) Did I spend more than 183 days in the U.S. by counting the days during the current year, 1/3 of the days during the preceding year and 1/6 of the days during the second year before the current year? and (3) Did I spend at least 183 days in the U.S. during the current year? The next question is only applicable if the answer to (3) is "No". (4) Am I closer connected to the U.S. than to another country? If the answer to question (1), (2) and (3) is "Yes", the individual is a resident alien for U.S. income tax purposes. If the answer to (1) and (2) is "yes" and answer to (3) is "No" and the answer to question (4) is "Yes", you are also a resident alien for U.S. income tax purposes. Note that the days in the U.S. exclude those days that the individual is in the U.S. under a diplomatic visa, under the "J" or "Q" Visa related to foreign teachers and trainees, under the "F", "J", "M" or "Q" Visa related to foreign students and researchers, visiting foreign professional athletes attending charitable sports events in the U.S. and the period of stay due to medical conditions. But the exclusion is not automatic. Unless the individual is in the U.S. under a diplomatic visa, all others must file Form 8843 on a timely manner to be qualified for the exclusion.

Once an individual is determined to be a non resident alien, the very first thing he or she has to check is whether there is a tax treaty between the country where he or she comes from and the U.S. Such tax treaty will dictate the type of income to be taxed and the respective tax rate.

U.S. source income earned by a non resident alien is subject to U.S. income tax. U.S. source income generally refers to income earned within U.S. and/or paid by a U.S. entity. In addition, income connected with the conduct of a trade or business in the U.S. is also subject to U.S. income tax. Income connected with a U.S. trade or business generally refers to the profit and other income generated from the operation of a business in the U.S. Listed below is a brief summary on how some of the most common types of income earned by a non resident alien are being taxed by the U.S.:

1. **Interest Income** Interest income earned by a non resident alien is subject to U.S. income tax unless the interest is from deposits with a U.S. bank, U.S. government bonds, notes and bills or State and City municipal bonds.
2. **Dividends** All dividends paid by corporations in the U.S. are subject to U.S. income tax.
3. **Personal Services** All salary and wages, commissions, professional fees and similar compensation for services performed in the U.S. are subject to U.S. income tax.
4. **Rent** Rent income received from property located in the U.S. are subject to U.S. income tax.
5. **Capital Gains** If the non resident alien was in the U.S. for at least 183 days during the year, capital gains such as capital gains from the sale of U.S. stocks and bonds are subject to U.S. income tax. If the non resident alien simply invest in the U.S. stock market and does not stay in the U.S. during that year, capital gain earned from the U.S. stock market is not subject to U.S. income tax.
6. **Capital Gain from Sale of Real Property** Capital gain from sale of real property in the U.S. by a non resident alien is subject to U.S. income tax.

Unless there is a governing tax treaty, the tax rate for the above income, if subject to U.S. income tax, is 30%. Income and gain from a U.S. trade or business is subject the same types of income tax rates as if the business is conducted by a resident alien.

The above U.S. tax laws and regulations apply to foreign individuals. The U.S. tax laws and regulations governing foreign corporations are quite similar. Foreign corporations are defined as corporations incorporated outside of the U.S. In other words, if a foreigner incorporates a corporation in the U.S., such corporation is not a foreign corporation. Income not effectively connected with its U.S. operations earned by a foreign corporation located in the U.S. is subject to the 30% tax while the income effectively connected with its U.S. operations are subject to the same tax rate as a U.S. corporation. In addition, when a branch office in the U.S. transfers its profit to its foreign "head office", it may subject to a 30% branch profit tax. There is also a 4% transportation income tax. The last two items are quite complicated and, therefore, are not being elaborated herein.

As a last note, a non resident alien is required to file Form 1040-NR and foreign corporation is required to file Form 1120-F. In addition, a U.S. individual or a U.S. corporation is required to file Form 5471 for ownership of 50% or more in a foreign corporation. At the same time, a U.S. corporation is required to file Form 5472 if 25% or more of its stock is owned by foreign individual or entity.

(This article is provided by Abraham Q. Mak, CPA and please refer to the advertisement section in this journal for services offered by the firm.)

淺談 INTERNET

近來，在技術發展領域中談論的最多的事情之一是國際網路(internet)和網頁(web page)。隨著國際網路和網頁在彩色和用戶互動方面水準的提高，企業開始注意到，國際網頁上所進行的廣告、市場和行銷活動正與傳統的印刷、目錄及電視廣告展開積極的競爭。國際網頁給企業帶來了跨越國界的商業機會。

國際網路和網頁之所以給人們帶來如此的興奮，部份是因為國際網頁所具有的圖像功能。網頁上可以展現公司商標、人物或產品的全彩圖片，也可以使用聲音或錄像使商業宣傳更加生動。而先進的技術更使網頁具備了與用戶的互動功能。

另一個使國際網路和網頁令人激動的事情是它低廉的費用。與以往任何時候相比，現在的網路技術以更低的價格將訊息傳達到更廣泛的用戶面。另外，國際網路和網頁的出現使廣告、行銷和信息的傳播進入了一個全新的、更高的境界。這一新媒體的使用，伴隨著傳統的行銷手段，使甚至最小型的企業都有可能與全世界的用戶見面。

除了以上因素外，國際網路和網頁使人側目的最大原因是人們發現了許多新的工業和服務業。正是由於低廉的網路使用費用，產生了成千上萬的新興行業，提供人們一項主要的商品--信息。有人將網路革命與當時電視和個人電腦發展初期相比。和其它一切技術的出現一樣有些人充份利用這種機會；有些人則錯過機會。當電視剛開始普及時，一些大型電影製片公司缺乏遠見，未能認清這個發展的大好機會。直到 60 ~ 70 年代，他們才意識到他們的錯誤，並開始投資電視生產。

國際網路和網頁將會影響到社會的各個方面，從政治到教育，從商業到娛樂，這一現象將成為世界性的(事實上，目前已有 200 多個國家提供國際網路和網頁服務)。國際網路和網頁的使用將使發展中國家與發達國家處於公平競爭的位置。更何況，去年(1996)，網上交易已達美金 20 億，而專家估計，今年更會達到 50 億。目前所有的網路技術，將使國際網路和網頁成為金礦。你當然不要錯過這個大好機會。

為了幫助大家對國際網路(internet)和網頁(web page) 有所了解，我們對其最主要，最常用的幾項功能作簡單的介紹。

什么是 URL?

URL 是“統一資源定位符”的縮寫，它是定位 Web 上信息的一種方式，這種方式簡潔明了，準確地描述了信息所在的地點。您可以把 URL 發給住在隔壁或遠在澳大利亞的朋友，而且使用相同的 URL 他們也能訪問到相同的信息。URL 與郵政地址或電話號碼非常相似。它可以描述包括多媒體(http://)、FTP 和 Gopher 資源(gopher://和 ftp://)、新聞組(news://)等在內的多種資源。“不認識這個 URL”是什麼意思？URL 本身可能不完整或者不正確，它所指的頁或信息已被移去或刪除。如果鍵入 URL，請確認一下輸入的正確性。

什么是超文本和多媒體？

“超文本”和“多媒體”是通過鏈接方式內嵌在頁中的文本或圖形。單擊 Web 頁上的下劃線文字或者高亮度圖形，可以激活超文本或多媒體鏈接（又稱為超級鏈接）。單擊超級鏈接可以轉到另一文檔。

這些文檔可能是其它頁的信息、其它 Web 節點、動畫、圖片或聲音。

E-mail 的簡單原理

幾乎所有在 Internet 上的計算機都支持 e-mail。這不只是因為使用 e-mail 是 Internet 用戶的起碼要求，也因為 e-mail 實現起來比較簡單。Internet 實際上就是為它上面的任意兩台計算機之間傳遞信息提供了一條通道，而 e-mail 就是作為一個格式固定的信息從發信人所在的主機發到收信人的主機的。

一封 e-mail 的格式非常固定，其中在某一個位置寫有收信人的 e-mail 地址。一個用戶的 e-mail 地址的作用與通常我們的郵政地址的作用一樣，下面是一個典型的 e-mail 地址的實例（這就是我自己的 e-mail 地址）：`conrad@dengs.com`

讓我們一同來看看這個 e-mail 地址的格式：

首先，我們理所當然地會注意到在這個地址中有一個奇怪的字符@（念作 at），這個字符你可以在你的鍵盤上找到（在數字鍵的“2”上面）。在 e-mail 地址中這個字符用來區分 e-mail 地址的兩個部分：收信人的用戶名和所使用的主機地址。

@前面部分是收信人的名字，它通常就是用戶的用戶名，@后面部分是主機地址（可以是域名地址，也可以是 IP 地址，一般在 E-mail 地址中，人們都傾向與使用域名地址）。這個地址一般就是收信人所在的主機地址，但有時，也可能是另外一台專用做 E-mail 服務器用的計算機地址，這樣的一台專門用做管理 E-mail 的計算機通常被稱為郵件網關（mail gateway），寄往這個網絡的計算機的郵件都發到這台機器上，再由它把 E-mail 分發到個人。它的作用就象我們日常生活中一個單位的傳達室。Internet 的 E-mail 地址各個部分之間不能有空格，也不區分大小寫，也就是說：`conrad@dengs.com` 和 `CONRAD@DENGs.COM` 都是同一個收信人的地址。

電子郵件的客戶程序和服務器程序

用戶要發送一封 E-mail，需要啟動一種被稱為 E-mail 用戶程序的程序，這個程序負責接收用戶的輸入，然後把它們送給系統的另一種被稱為 E-mail 服務器程序的程序。這個服務器程序與用戶程序不同，它不是直接面向用戶的，通常不能由用戶啟動，而是一直在系統中運行。它一方面負責把本機器上發出的 E-mail 送出去，另一方面負責接收別的主機發過來的 E-mail 並把他們分發給各個用戶。

現在，讓我們通過跟蹤一封 E-mail 在 Internet 上從發出到被收信人拆閱的全過程，看看 E-mail 是怎么在 Internet 上傳送的。

讓我們來假設你要給我發一 E-mail：你先在你的主機上登錄，然後，啟動一個 E-mail 的用戶程序（在你的主機上，可能有好幾種 E-mail 用戶程序可供你選用），在這個程序下輸入我的 E-mail 地址，並輸入給 E-mail 的正文。在完成以上這些工作之後，你退

出這個用戶程序。作為發信一方，你的工作到此就結束了。現在，你的用戶程序會把你的這封 E-mail 交給服務程序（把它寫到一個專門的子目錄下面），並告訴服務程序，有一封 E-mail 等待發出。服務程序在接到這個消息后，檢查你要寄出的 E-mail 的收信人地址，如果收信人就是本主機的用户，服務程序就直接把這封 E-mail 放進收信人的信箱(mailbox)中（E-mail 的信箱是一個專門的文件）。在很多時候，收信人與發信人不在同一台主機上，服務程序會根據收信人的主機地址給收信人的主機發送一個消息，消息中包含了這封 E-mail 和一些其它控制信息，同時，服務程序在自己機器中留下一份這封 E-mail 的備份(copy)，以防止 E-mail 在傳送中丟失。收信人的主機如果順利地收到了這條消息，並從中正確地把 E-mail 取出來，放進了收信人的信箱，這台主機會再給發送這封 E-mail 的主機回送一則消息，告訴它一切工作正常。發送方在收到這個回執之后，把自己主機上的備份刪掉，一封 E-mail 的傳送工作就結束了。你所發出的 E-mail 就已經存在我的郵箱中了。等到我登錄到我的帳戶下，運行一個 E-mail 的用戶程序，就可以讀到你給我的這封 E-mail。

在 E-mail 的傳送過程中，有的時候，會發現一些錯誤。例如，你所寫的收信人地址可能不正確，或者地址雖然正確，而網絡工作不太正常，無法把信件送到收信人的主機。這時，服務程序會視不同情況而分別加以處理。如果是因為你所寫的地址不正確而無法把信件送給收信人，服務程序會給你發一封 E-mail，告訴你找不到收信方的主機或在那台主機上找不到指定的用戶，並把你所發的 E-mail 附在信后一同退回給你。那你就應該仔細檢查一下你所寫的收信人地址，很多時候，是由于你在輸入收信人地址時敲錯了鍵而導致出現以上錯誤。當然，也可能你所使用的地址壓根兒就不對，那你就得費點事，再查查收信人的地址。如果因為網絡工作不正常，而無法把信件送到目的地，最可能的情况就是網絡過於擁擠或收信人的主機沒有開機，那服務程序會把這封 E-mail 暫時保存起來，過一段時間之后再發一次，這段時間可能是幾分鐘，也可能是幾個小時或幾天，視系統而定；如果仍無法把信正確送到對方主機並收到對方的回執，服務程序會過一段時間再試，直到把信正確地送出或過了最后的期限為止。這個最后期限一般是一周左右。過了最后期限的信件，會由系統回送給你並告訴你信件在多長時間之后仍無法寄出。

如何在 Internet 上查找需要的信息

很多時候，讀者都可能遇到如何在 Internet 上查找需要的信息的問題。雖然有的人使用 Internet 可能只是為了使用 Internet 所提供的 e-mail 或 talk 等通信服務，但更多的人使用 Internet 可能還是為了利用上面所提供的豐富的信息資源。由于 Internet 上的各種門類的信息數量巨大，又缺乏一個統一的管理，因此，如何在 Internet 上進行檢索一直是困擾人們的一個大問題。在這裡我們只對查詢做一個概略的描述。

在查找之前，我們首先要清楚所要查找的內容是否在 Internet 上公開提供。Internet 的確是一個大寶庫，但這並不意味著你能在上面找到你所需要的任何東西。有些東西，如一些書籍，雜誌，你就很難在 Internet 上找到（雖然現在出版電子書籍非常熱門）。再如一些商業化的軟件，或一些專門的商業信息機構所提供的信息資料，你是不可能從 Internet 上找到的，否則這些公司早就該關門了。Internet 上最多的還是一些關於教育（這可能跟最

初 Internet 主要的用戶都是大學有關)、 科研及娛樂的信息。 在進行查找之前, 讀者一定要對 Internet 的特點有一個了解, 先弄明白自己需要的內容是否可能在 Internet 上找到。

如果你能夠確信你所需要的資料能夠在 Internet 上找到, 那依靠一個合適的服務來進行查找就很重要了。 在 Internet 的各種服務中, USENET 是特別引人注目的一個。 USENET 由于它的新聞組數量眾多, 幾乎涵蓋了人類生活的各個方面, 而且, 它的每個新聞組都集中了所有對它所討論的問題感興趣的人(當然也就會多少知道一些的), 因此很容易通過 USENET 找到你所需要的東西。

在進行任何一種查找之前, 最好能先看看有沒有新聞組在討論這方面的問題, 尤其是在 Internet 上與之有關的資源的信息, 這些信息在你尋找時是非常有用的。 很多時候, 在你閱讀完有關的文章之后, 你的問題就會迎刃而解, 至少, 也應該對你所要查找的內容多少定位了。 下一步就是按照文章所提供的線索去查找了。 在查找時, 你可以利用這些文章提供的線索去瀏覽一些主機上的 gopher 菜單或 WWW 主頁。

在瀏覽時, 你一定要勤做記錄, 並充分利用這些瀏覽程序所提供的記錄功能。 如果利用瀏覽服務你還無法找到你所需要的內容, 另一個辦法就是去利用 Internet 上的信息查詢服務, 你可以使用 YAHOO 等服務來查詢你所要查找的內容的關鍵性的單詞, 看看在 Internet 上有沒有主機提供與之相關的內容。 使用查詢服務即使不能完全解決問題, 也多少可以提供一些線索, 根據這些線索, 你可以再使用瀏覽服務去搜索, 如果需要時, 使用 ftp 等服務把需要的信息下載到你的主機上。 如果所有以上的方法都無法幫助你找到需要的東西, 最后的辦法就是到 Internet 上相關的新聞組上發一則信息, 看看有沒有人能夠幫助你。 通常, 你會得到滿意的答復的。

(此文由鄧琮人提供,
有關鄧氏公司全部資料及各類服務請參閱本刊廣告頁)

BUSINESS CREDIT

"Credit is Often the Key to Managing and Growing Your Business"

It's no secret: For small business, the key to business strength and dynamic growth can be credit. You can use commercial credit to smooth out your cash flow, buy more materials, purchase new equipment or move to a better location.

If you think your business has "unique" credit needs - you're *right!* Every small business faces a unique set of financial hurdles. The right commercial credit product can help you meet your financial challenges. In short, the right commercial credit product can give you a competitive edge in today's marketplace. Therefore, you need a commercial bank that can respond to the credit needs of your particular business.

Since each credit request is unique and deserves individual attention, there are no hard and fast rules. Instead, general guidelines are given to assist you in gaining financial control over your business.

Before you apply for credit, ask yourself four basic *questions*:

- 1) How much money do I want?
- 2) How will I use the funds to *benefit my firm*?
- 3) How long will I need the loan?
- 4) How will I pay it back?

Be realistic as you formulate the answers. And be as specific as possible. Brian Evers, Vice President of Chase Manhattan Bank's Business Resource Center in New York City states: "One of the worst things someone can do is say 'I need a loan,' and when asked, "How much do you want" reply, "How much will you give me?" The more you focus on your particular needs, the better we can assist you in determining the credit product that is best for your business.

Evers, whose department helps small businesses acquire loans with Chase, suggests the business prepare the following: a concise *company* description, its proposed audience, location and management team, an expense budget, and several years of revenue and expense projections. Businesses in operation for two or more years should prepare a balance sheet, income and cash-flow statements, as well as cost estimates, cash-flow projections, trade references and an outline of how they intend to repay the loan. Additionally, "a brand new company will have no historical financials, so a personal financial statement, including credit information and a balance sheet of assets and liabilities, will be a large factor," says Evers.

Financial Statements provide a detailed description of your business. They outline how your business has fared over the past few years and they suggest where you're headed in the future.

Have an independent accountant-someone outside your firm-prepare financial statements. If more than six months have elapsed, since your fiscal year ended, you'll also need to provide an interim financial statement. Evers says the information will be reviewed to answer questions such as: Are sales growing? If so, is the growth steady (20% a year is desirable). Are margins above or below industry standards? And how much debt is the company carrying? The most common ratios that indicate the strengths and weaknesses in your financial picture are listed below:

Working Capital = **CURRENT ASSETS**
minus **CURRENT LIABILITIES**

Your working capital indicates whether you have a cushion of protection in an emergency. It also shows whether you can take advantage of sudden opportunities.

Debt-to Equity Ratio: = **CURRENT LIABILITIES**
plus **LONG-TERM LIABILITIES**
EQUITY

Debt-to equity, also called leverage, reflects your company's overall financial strength and is analyzed in relation to industry standards. Service businesses generally have low leverage, while capital-intensive businesses with heavy capital equipment have higher leverage. This ratio is better lower than higher.

Profits: = **REVENUES**
minus **EXPENSES**

Profits are calculated using three standard formulas: gross profit, operating profit, and net income. "Gross profit" is the difference between sales and cost of goods sold. "Operating profit" is the difference between gross profit and operating expenses. "Net income" is the difference between operating profit and the combination of salary expense and taxes.

Cash Flow = **ALL CASH SOURCES**
minus **CASH USES**

Cash flow determines the amount of funds available for additional expenditures after all expenses are met.

Business plans are not required for most loans. However, they help reflect where your business is going. In order to develop your plan, you'll need to think about how you'll use the credit you're requesting. Are you planning to tap new markets, expand your line, replace outdated equipment, improve employee productivity or expand your distribution network?

(This article is provided by Chase Manhattan Bank, the "Right Relationship is Everything". Chase provides more credit to small businesses than other banks in the New York region.)

在美成立公司及人員來美所需文件

中國大陸公司派人來美長期開展業務首先應在美成立子公司。成立子公司有兩種途徑。第一：是由朋友或合作伙伴邀請母公司代表持 B-1 簽證來美作短期訪問。訪問期便可著手成立公司，同時轉換 L-1 身份。雖然以此辦法辦理成功機會較大，但 L-1 身份持有人不同于 L-1 簽證持有人。L-1 身份持有者出境後必需到美國領事館重新簽證，且拒簽的可能很大，因美國領事館人員一向對在美調整身份的人持有偏見。第二：是先由在美的朋友或合作伙伴代為成立公司並為公司建立帳戶，然後租借一間辦公室。銀行帳號帳戶及租用辦公室的租約是申請 L-1 簽證必不可少的法律文件。L-1 申請被移民局批准後，申請人憑批准信前往美國領事館申請簽證。如此得到的簽證比較穩妥。申請延長較容易。兩種途徑各有利弊，可酌情選用。

成立公司所需材料

(1) 為在美公司取三個不同的英文名字，按最佳選擇在先的順序排列：

- 例如 (一) Beijing Challenger, Inc.
(二) NCPCC(U. S. A.), Inc.
(三) Eastern Polytech, Inc.

(2) 公司股票為多少？（一般新建公司均為無面值股票 200 股）；

(3) 該公司經營範圍和經營目的；

(4) 公司成員名單及任命並附個人簡歷。

辦理 L-1 身份所需文件資料

- * (1) 證明被申請人在三年內至少有一年受母公司聘用的公司文件 (包括委任，人事令等) ；
- * (2) 證明被申請人在母公司內擔任主管，經理或其它具有特殊知識才能職位的公司文件 ；
- * (3) 母公司在中國的公司章程或其它法律文件以及營業執照 ；
- (4) 在美分公司的公司章程或其它法律文件以及營業執照 ；
- (5) 母公司在中國的合法經營註冊證書 ；
- * (6) 子公司在美國的合法經營註冊證書 ；
- * (7) 母公司在中國前兩年的報稅記錄及文件 ；
- * (8) 若在美分公司業已成立，前兩年的報稅記錄 ；
- (9) 如母公司或子公司在中國或美國已上市股票，則附股東年度報告 ；
- * (10) 母公司前兩年的財政年度報告或會計金融報告，包括贏利，虧損和結余情況 ；
- * (11) 在美分公司前兩年的會計金融報告，包括贏利，虧損和結余情況 ；
- (12) 母公司前兩年支付給被申請人工資的記錄 ；
- * (13) 在美分公司前兩年支付給被申請人工資的記錄 ；
- (14) 母公司由中國商業部或其上一級主管部門出具的推薦信函 ；
- (15) 介紹在美分公司開展業務性質的宣傳手冊 ；
- (16) 證明在美分公司帳戶結余情況的銀行證明函或銀行月結單 ；
- * (17) 在美分公司租用辦公室的租約復印件 ；
- (18) 若母公司或分公司由一半以上的股票已經上市並由股民持有，需提供公司註冊秘書出具的證明兩個公司股票關係的信函 ；

如該公司為私人所有

- (19) 提供所有有效股票的證書復印件 ；

(20) 出具公証過的公司注册秘書起草的證明函，證明公司各級主管及董事的姓名及職稱；

(21) 出具該公司任命各級主管及董事的股東會議記要復印件；

(22) 如該私有企業以非公司形式存在，需提供由該企業正式任命的簿記員出具的經過公證的證明函，詳細說明該企業的擁有權，該企業的主管，董事和各級行政人員並附執業證書及相關文件；

(23) 如兩公司的業務關係為合資企業，則需出具合資協議書復印件。

簽證申請人應出具的文件

* (1) 個人簡歷及特長（包括有關購得經營管理或商務經驗）；

(2) 文憑（學位證書和畢業證書）；

* (3) 母公司信函，說明該雇員與中國母公司和在美分公司的關係及其在母公司的職務和在子公司將任的職稱；

* (4) 個人信息：姓名 中國地址 電話 出生年月日 護照 入境卡等；

(5) 住房證明（以向移民局說明該申請人不但在華有工作還有家產，起碼在提出申請時無任何移民傾向）。

L-1簽證的優點

為促進與各國的貿易往來，鼓勵外國企業在美投資和優秀管理人才的引進，美國移民局規定 L-1 持有者在美工作一年後如其所在公司運作良好，本人依據美國法律按時納稅，可在適當時候提出綠卡申請。L-1持有者申請綠卡可免除申請勞工紙，與博士學位持有人和有杰出貢獻並在國際國內榮獲過大獎的人士同等待遇。因此，許多國家的在美子公司紛紛鼓勵其雇員自由選擇居留權，以利于公司在美的長期運作。

成立公司和申請 L-1時的注意事項

在美成立公司要注意做好前期準備工作。走向世界的跨過公司首先應注意做好培養對外形象的工作。所需文件的準備工作要細致。該翻譯公證的就一定要翻譯公證。提供給美方的文件資料要經過專家特別是經濟師和會計師審核後才可上交，並最好翻譯成英文。文件中要用充分的事實和證據證明自己的經濟實力。

關於申請 L-1 身份及簽證事宜，如有不明之處，可隨時與我們聯係。本所全體職員將竭誠為您服務。

（本資料由黃曉夫律師事務所提供）

EMBRACE THE EIGHT INVESTMENT DISCIPLINES

The key to long-term investment success, as in many other endeavors, is discipline. Unfortunately, many people associate investing in securities with betting. This is understandable, given the media's focus on "Is the market going up or down?," or "Are interest rates going up or down?," and "Will this stock's price rise or fall?."

These questions sound a lot like "Do I bet red or do I bet black?" at the roulette table. While the answers can be important, and certainly entertaining, they are not the fundamental elements of long-term investing success. In fact, seeking answers to such questions, investors may become disappointed over time, until they give up on investing altogether.

There is a better way. At its best, investing is a methodical, logical way of capturing the opportunities provided by free market economies that can increase your success at building wealth. In the coming year, as many experts foresee more difficult markets than we have had recently, it is clearly a time when those employing investment discipline will distinguish themselves from those who are regularly "taking bets."

Eight Disciplines

Investment disciplines with varying degrees of sophistication are available for you to consider. We have identified eight disciplines that represent time-tested methods of reducing risk and increasing returns in a portfolio.

Discipline #1: The Power of Compounding (Time in the Market). Compounding is the way your invested money grows as it earns interest and dividends on your initial investment, and on the interest or dividends your investment earns. A buy-and-hold strategy that puts time to work for you can be more rewarding than trying to time your sales and purchases to the highs and lows of the market.

If you had invested \$1,000 in stocks in 1963 and remained in the market until 1993, your initial investment, with dividends reinvested, would have been worth \$24,300. Suppose, however, that you tried instead to time the market and in doing so missed the 90 best trading days (out of 7,802 trading days) during that time. At the end of 1993, your \$1,000 investment would have been worth just \$2,100 - and you would have missed 95 percent of the market's gains. As you can see, time spent in the market is more important than timing the market.

Discipline #2: The Power of Compounding (Reinvesting Earnings). Reinvesting interest and dividends has a major impact on the performance of your investments. If you invest regularly, but spend your dividends, you receive dividends based on your initial investment alone. If you reinvest your dividends, however, they are used to purchase new shares of your investment. As a result, your ownership increases over time and you earn dividends or interest on new shares as well as on your original shares.

Take a \$10,000 investment in the S & P 500 index made at the start of 1981 and held until the end of 1995. If the dividends had been spent, rather than reinvested, during the entire time period, the investment would have been worth \$45,383 at the end of the 15 years. If the dividends were regularly reinvested, however, the total would grow to \$79,279. The simple discipline of dividend reinvestment added almost \$34,000 in return.

Another way dividend reinvestment puts money to work is by reinvesting your earnings and automatically, buying new shares at little or no cost; many brokerage firms have no cost automatic dividend reinvestment programs. This can lower your total investment costs over time, perhaps increasing your total return.

Discipline #3: Asset Allocation. Put simply, asset allocation is a process of systematically distributing your invested dollars among the three major asset classes - equities, fixed income securities and cash equivalents. A study reported in *Financial Analysts Journal* in 1991 concluded that 91.5 percent of long-term total investment performance resulted from asset allocation activities, rather than from individual security selection.

The effectiveness of asset allocation is based on two premises. First, a diversified portfolio of securities in a given asset class tends to follow price trends in its particular market. Second, returns on assets in the different classes rarely move in complete tandem. Asset allocation is designed to reduce portfolio risk, preserve profits and improve your total return over time.

Discipline #4: Investment Diversification. Diversifying within the different asset classes is the process of spreading your investment dollars across a number of investments. By doing so, you spread the risk of investing and create the opportunity for setbacks in one investment to be offset by price gains in another. Plus, you are in a better position to make investment that carry the potential for attractive gains, since any losses incurred won't wipe out your entire nest egg.

Within the equity class, a portfolio should consist of at least 15 stocks in eight industries to lessen volatility. You can choose between stocks that have an aggressive growth potential or those that return steady dividend payments, or blend these investments. Bond investors can choose between Treasury bills, tax-free municipal bonds and corporate issues of varying maturity dates. You can also diversify across industry groups and geographic regions.

Discipline #5: Style Selection. When it comes to buying equities, choosing one or more styles of investing - and committing to them over time - is important. There are several predominant equity investment styles, including buying shares in large capitalized companies whose shares are value or growth oriented, small capitalized company stocks, and international securities. The value investor looks for attractive stocks in sectors of the market that are out of favor and, therefore, potentially undervalued. Growth investors look for stocks with greater-than-average increases in earnings that are expected to persist. If your objective is portfolio growth, you might have anywhere from 20 percent to 35 percent of your equity investments in international, or non-U.S., stocks.

Discipline #6: Strategies for Buying and Selling. Once you have established a sound investment allocation, select strategies for security selection and portfolio management that include the circumstances under which you will acquire or sell securities. Following such discipline can help you avoid panic if the worst does come, subduing your urge to sell an investment while it is declining and increasing the probability that you will stay with it, allowing time to work for you, as an investor, you must learn to use sound investment disciplines, not emotional or irrational reasoning.

For example, the "Dow 10" strategy sets out a clear time frame for both buying and selling. Using this strategy, an investor buys the ten highest-yielding stocks in the Dow Jones Industrial Average and holds them for one year. The portfolio is adjusted at the same time each year to contain the current ten highest-yielding stocks. With this discipline, you are fully invested at all times and you know exactly when to buy and when you sell your securities.

Discipline #7: Minimizing Taxes. Taxes on your investment gains play a significant role in your total return. The long-term capital gains tax rate that applies to investments held at least a year and a day is currently 28 percent - more than a quarter of your reported gains. Consider that \$1 invested in large company stocks at the end of 1925 and held through the end of 1993 would have ultimately been worth \$800.08. After taxes and transaction costs are taken into account, however, the total diminishes to just \$157.72.

Tax-free municipal bonds can be appropriate for investors in higher tax brackets who want to reduce their taxable interest from investments. The income derived from municipal bonds is exempt from federal income taxes and usually from state and local taxes in the state in which they are issued. That means you keep every dollar of interest income municipal bonds produce, not just the percentage left over after paying taxes.

Discipline #8: Measuring Performance vs. Goals. It is important to periodically measure the performance of your portfolio against your individual investment goals. The risk of your investments must be worth the rewards they can provide. Your portfolio should be designed to meet your goals at an amount of risk with which you feel comfortable. This will mean, for example, that your asset allocation mix may change over time, as financial markets or your individual circumstances change. Be sure that you are not measuring the performance of your portfolio against other benchmarks, such as a stock market index, that do not have the same risk/reward balance. Otherwise, you will have an unrealistic idea of what your investments should provide in the way of reward.

Apply the Eight Disciplines

Talk over these eight investment disciplines with your financial consultant today. You may already be applying some of them, and all of them are worth considering for the opportunities they can add to your investment portfolio.

(This article is written by Allen N. Jones and provided by Kelly Chow, financial Consultant with Merrill Lynch. Please refer to the advertisement section of this journal for Merrill Lynch's services.)

THE IMPORTANCE OF YOUR CREDIT/COLLECTION FUNCTION

As a businessman, I can appreciate your emphasis on sales growth. To every business owner, the growth in sales is the benchmark of business progress.

If you sell on a cash basis, you do not have to consider extending credit to your customers. However, most of our customers buy our goods or services on credit. If only we could sell our goods/services on a cash basis, then we would not have to worry about delinquent accounts receivable.

Everyone knows that a positive cashflow is essential for a healthy company. However, most business owners do not realize that cashflow is derived from the liquidation of accounts receivable. The liquidation of your receivables each week and each month into cash is what pays our employees, suppliers, utilities, and of course ourselves. If you understand that your accounts receivable are your lifeblood, then you would take steps to protect your livelihood. Most severe cashflow problems stem from either slow paying customers, or customers who have no intention of paying their bills. Severe cashflow problems are responsible for many businesses closing their doors, even though their sales have shown impressive growth over a long period of time.

What can you do about a cashflow problem. In the short run, you must commence an active collection program to collect your delinquent accounts by employing a third party such as a collection agency or collection lawyer. In addition to the above step, either hire or assign one of your employees to pursue delinquent invoices. When you climb out of a cashflow crisis, you have to implement a new credit policy to protect your business and keep it on a healthy growth pattern.

In order to protect your business from periodic cashflow problems, you must realize that your accounts receivable are only as good as your customers. Therefore, to ensure that your clientele will pay you on a timely basis, you must develop a sensible credit policy. It's a fact of life that if you do not make a good credit decision, you will have a collection problem. A sensible credit and collection policy is the first order of business. A written credit policy will spell out your process for collecting data on your customers, determining who should receive credit, and how much credit to be extended. In addition, the credit policy will include guidelines on collecting your accounts receivable.

Once you have systemized your credit and collection procedures, you will have more money in your business, and less delinquent accounts receivable. But you must start now by implementing a credit and collection policy, and not wait until you run into a cashflow problem.

please see our ad for a complete list of our services.

一個重要的運輸角色－貨運承攬業

根據“Distribution”雜誌1997年的年度報告，當今貨物進、出口運輸之總值估計已達美金1740億，它已佔有國民總生產毛額的10.5%，可是許多人並不了解運輸在我們日常生活中已具有如此份量之影響力。

三十年以前，所有的國際運輸完全是經由船務公司或航空公司來處理，隨著中、小型型態之進、出口商不斷的快速成長。它們對於高品質運輸服務的需求，許多方面是船務公司、航空公司無法予以配合的。以致於一種新興的行業－貨運承攬公司因此而應運而生，它或為進、出口商及船務公司／航空公司中間的橋樑，在運輸的行業中扮演著一個重要的角色。

在進、出口商方面，它們必須注意每一環節的成本。它們希望獲得好的運輸外，仍能享有低廉的各項費用，所以它們需要一個具有該類專業知識的工作夥伴，運輸承攬業則完全能達到它們這方面的需求。

在船務公司及航空公司方面，它們的目標是貨物的總裝載量，以貨物運輸量的增加製造最大的利潤。在它們無法以現有的人力去面對進、出口商各類的需求下，貨運承攬業給予了船務公司及航空公司這方面的協助，進而聚集這些零星的貨源，而將數量可觀的貨量交由船務公司／航空公司去承運。

目前貨運承攬業已演變成一多元化的服務業，它提供給客戶的不單只是國際間的運輸，其它諸如內陸方面的轉運，倉庫進、出貨的服務以及信用狀，出口文件等的處理在在都給予客戶在時效及時值上的收益，所以在當今的國際貿易上它們已成為不可缺少的一部份。

我們了解貨運承攬公司如雨後春筍般不斷冒出。由於沒有一個特別的機構可以替我們去明定各個行業服務的準則而給予該行業一個定位，所以選擇一家足以信賴的貨運承攬業就變得有些困難，你必須以該家貨運承攬業海外聯絡網服務的能力及歷史背景，可信賴程度作為選擇之憑藉。

(此文由海德聯集及海德空運公司紐約分行經理馬家州提供，有關該公司之詳細服務範圍請參閱本刊廣告頁。)

The Important Role of the Freight Forwarder

According to Distribution magazine's 1997 annual, the cost for cargo distribution and transportation is estimated at \$174 Billion. That is approximately 10.5% of the nation's GNP (gross national product). Many do not realize how transportation plays such a major impact in our daily lives.

Three decades ago all international cargo transportation depended solely on shipping companies or airline. Then there were an increasing number of small and medium size importers and exporters who experienced rapid growth and thus required a higher level of service. This demand on the carriers was something they were not able to meet. This is how the freight forwarder comes into the picture. They act as the liaison between the importer/exporter and the shipping company/airline. They play an important role in the field of transportation.

On the importer/exporter's side, they must scrutinize the costs of all phases and keep overhead down, without sacrificing the high level of service they must provide their clients. They need a professional transportation partner, a freight forwarder who can oversee their freight cost and take care of all their shipping needs.

On the carrier's side, they put focus on cargo volume, on increasing cargo capacity and maximizing profits. They can't really spare additional manpower to service all the needs of the importer/exporter. It is the freight forwarder who will take the responsibility of consolidating cargo to a sizable volume before turning it over to the carrier. The forwarder acts as one of the carrier's most important partners.

Recently, freight forwarders have begun to diversify their services to include total transportation. They want to become more time and cost efficient by providing services in ocean freight, air freight, warehousing, distribution, logistics, and preparation of letters of credit as well as other shipping documents. They are playing a growing and essential part of today's international trade.

Understandable there has been an increasing number of freight forwarders cropping up, but there is not any specific organization that serves to define the standard of each in the business. Picking the one you can entrust your cargo to can be difficult. Always look at its overseas networking capability as well as its history of service and reliability.

(This article is provided by Samuel K. Ma, NY Branch manager of Ideal Aircargo, Inc. and Ideal Consolidators, Inc. Please refer to the advertisement section of this journal for a complete list of their services.)



STATE OF NEW YORK
EXECUTIVE CHAMBER
ALBANY 12224

GEORGE E. PATAKI
GOVERNOR



Dear Friends:

Greetings to all gathered at the seventh anniversary celebration of The New York Chinese Businessmen's Association on August 22, 1997.

The Empire State is proud of the thriving communities and organizations that have contributed to making New York a diverse and wonderful place in which to live. The New York Chinese Businessmen's Association is one such organization, dedicated to the economic development of our state and finding job opportunities for the Asian community. In addition, the Association is active in community events, participating in voter registration campaigns, fund raising for social service organizations, donating food and money to hurricane and flood devastated communities and hosting parties for low-income families during the holiday season.

I salute the Association for its seven years of dedicated service to the community and offer best wishes for continued success in all its future endeavors. Enjoy a wonderful evening.

Very truly yours,

George E. Pataki



THE CITY OF NEW YORK
OFFICE OF THE MAYOR
NEW YORK, N. Y. 10007



August 22, 1997

Dear Friends:

Please accept my warmest greetings as you gather for today's banquet party.

On behalf of the residents of New York City I congratulate those associated with the New York Chinese Businessmen's Association for focusing on economic development and job creation. I applaud you for your dedicated efforts to enhance the lives of fellow New Yorkers. I would also like to extend my sincerest thanks to you for giving me the opportunity to recognize the many contributions of Chinese-Americans to the community. I wish you the very best and hope that you continue to provide these important services for many years to come.

Best wishes for a pleasant evening.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Rudolph W. Giuliani".

Rudolph W. Giuliani
Mayor



鵬程萬里
大展宏圖

中華人民共和國
駐紐約總領事

邱勝雲

一九七九年三月



永遠榮譽會長
翁晉君
長青公司



會長
梁樹新
新新集團

副會長



副會長 張淑顏
日利集團【恆昌置業】



副會長 鄧琮人
鄧氏電腦



副會長 孫清河
POROX INTERNATIONAL CO. INC.

顧問



總顧問 劉冠華



資深顧問 楊再勵



會長助理/會計顧問
麥炯星會計師



陳秋崗
廣州天恆房地產開發有限公司

顧問



黃懷民
恆利公司



初本權
美國東方有限公司



陳耀光
白雲區區長



衛紀鑒
白雲區承建局局長

顧問



邱業榮
宏業地產保險公司



湛念漢
日立爐頭公司



黃有莉
粵利美國有限公司



張鐵流
美華國際企業有限公司

顧問



張華峰

香港特別行政區首屆政府推選委員、恆峰證券公司



王守平律師



林立誠
六福集團



劉毛淑卿

顧問



譚仕明
劃則、建築師



陳錦椿
中美友好協會主席



甄榮光
星島日報



侯亞忠
良友印刷

常務理事



梁樹新
新新集團



張淑顏
日利集團【恆昌置業】



麥炯星會計師



鄧琮人
鄧氏電腦

常務理事



孫清河

POROX INTERNATIONAL CO. INC.



蔡鎮東

美東休閒旅行社



翁晉意

翁記貿易



翁葉光

振興公司

常務理事



劉冠華
東亞銀行副總裁



石之琦律師



田士銳
福來傢俬



劉建
J. B. L. INTERNATIONAL

常務理事



葉彪
美東集團



柯健媚
全能推廣電影製作公司



唐錦倫
旺角禮品公司



李鐵城
鐵城建築公司

常務理事



馬仕祺
華埠眼鏡 / 永昌眼鏡公司



楊月珠
大通銀行助理副總裁

張明聲
EMINENT SPORTSWEAR INC.

孫元南
愛迪生動畫公司

陳鳳珠
Anne Chan

理事



張子南
吉祥花舖



羅中郎
海外電視台



馬寅百
GIAN PINI INC.



羅瑞珍
穗滬新婚世界

常務理事



文錦興
文記建築設計公司



肅壹恩
紐約信安房地產發展公司



翁晉興
維寧頓酒店



段登傑
帝國皮箱皮具公司

理事



MANNY KYRIANNIS
CREDIT MANAGEMENT SERVICES INC.



金城市
CITY KING DECORATION INC.



吳純芝
科藝貿易進出口公司



徐家樹
美國水喉五金潔具公司

理事



譚雅各
精華獎盃獎牌公司



姚裴瀚
百利達武術用品批發公司

姚祈偉
永輝國際有限公司

林劍虹
大通銀行副總裁

黃根弟
育昇公司

劉寶夏
富士山日本料理

王心仁
三發塑料企業

歷任會長



創會會長/第二屆會長翁晉君
長青公司



第三屆會長 田冠民
創意集團

歷任副會長



創會副會長 翁葉光
振興公司



創會副會長 林信助
全泰保險公司

歷任副會長



第二屆副會長 黃懷民
恆利有限公司



第二屆副會長 田冠民
創意集團



第三屆副會長 梁樹新
新新集團



第三屆副會長 楊再勵
長頸鹿保險公司

美國紐約華人總商會第四屆職員表

會長：

會長助理：

副會長：

副會長：

副會長：

資深顧問：

總幹事：

副總幹事：

副總幹事：

總顧問：

國際事務主任：

政務辦公室／商務

籌建發展組主任：

籌建發展組副主任：

法律諮詢主任：

體育活動主任：

宣傳新聞主任：

總務辦公室主任：

副總務辦公室主任：

娛樂活動主任：

娛樂活動副主任：

英文秘書：

梁樹新

麥炯星

張淑顏

鄧琮人

孫清河

楊再勵

蔡鎮東

翁晉意

劉建

劉冠華

翁葉光

葉彪

肅壹恩

石之琦

田士銳

柯健媚

唐錦倫

黃根弟

段登傑

李鐵城

翁晉興

顧問：

法律顧問：

會計顧問：

醫藥顧問
建築顧問
財務顧問
保險顧問

初本權

應行久

陳耀光

衛紀鑒

張華峰

黃懷民

王章華

王培椿

陳錦流

王有莉

張鐵流

陳秋崗

邱業榮

湛念漢

林立誠

司徒享

李安榮

劉毛淑

葛士民

蔡文輝

黃曉夫

麥炯星

鍾朝健

鮑愛琦

陳志輝

周達生

譚仕明

李五坤

常務理事：

梁樹新

張淑顏

麥炯星

鄧琮人

孫清河

蔡鎮東

翁晉意

劉建

劉冠華

翁葉光

葉彪

石之琦

田士銳

柯健媚

唐錦倫

李鐵城

馬仕祺

孫元南

陳鳳珠

張明聲

楊月珠

理事：

張子南

羅中郎

陳志輝

劉寶夏

馬寅百

羅瑞珍

金城市

文錦興

吳純芝

肅壹恩

趙樹森

萬利

黃根弟

段登傑

姚斐瀚

譚雅各

翁晉興

徐家樹

林劍虹

王心仁

姚新偉

建人育界朋友
作中美貿易橋樑

紐約華商會刊誌慶

中國貿易會
中國國際商會

副會長 湯灼錯

一九三七年七月八日

香港中華總商會

The Chinese General Chamber of Commerce

於香港註冊成立的擔保有限公司

Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee E-mail: cgcc@cgcc.org.hk WebSite: <http://www.cgcc.org.hk>

香港干諾道中24-25號4字樓

4/F 24-25 Connaught Road, Central, Hong Kong

Tel: 2525 6385 Fax: 2845 2610



適值 貴會七週年華誕之際，本人謹代表香港中華總商會向貴會致以衷心的祝賀。

美國紐約為國際金融及商業中心，隨著僑居紐約華人數目與日俱增，華商在當地的影響力舉足輕重。貴會於過去七年，致力團結紐約華商，成績有目共睹，本會深表敬佩。

貴我兩會一向保持交流和聯繫。現在香港已經回歸祖國的懷抱，希望貴我兩會能進一步攜手合作，促進兩地華商聯繫，共同為建設兩地的經濟繁榮繼續努力。

謹祝 貴會鵬程萬里，基業永固。

香港中華總商會
會長 曾憲梓

On behalf of the Chinese General Chamber of Commerce in Hong Kong, I would like to extend my heartfelt congratulations to the New York Chinese Businessmen's Association on the auspicious occasion of its 7th anniversary.

New York has long been a leading international financial and business centre. With increasing number of Chinese residing in the metropolis, the influence by Chinese enterprises are becoming more important. The New York Chinese Businessmen's Association undoubtedly merits our respect for its arduous contributions in uniting the Chinese businessmen during the last seven years.

It has been our great pleasure to maintain close relationship with the Association in the past year. With the return of Hong Kong with China, it is our genuine desire to enhance our co-operation and relationship in promoting the economic prosperity for both regions.

May I wish the Association every success in the years to come.

Dr. Tsang Hin-chi
Chairman,
The Chinese General
Chamber of Commerce

Macau Trade and Investment Promotion Institute
澳門貿易投資促進局

Investment Promotion Tel:(853)340090, 712660. Telex:88413 DPE OM. Fax: (853) 712659

Trade Promotion Tel:(853) 378221, 710528. Telex: 88413 DPE OM. FAX: (853)590309

1-3, Rva Dr. Pedro Jose Lobo, 7TH / 8 th floos, Macau

澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈 7,8 樓

GREETINGS

THE NEW YORK CHINESE BUSINESSMEN'S ASSOCIATION.

THE SEVENTH ANNIVERSARY CELEBRATION

The President of IPIM

Joao Domingos

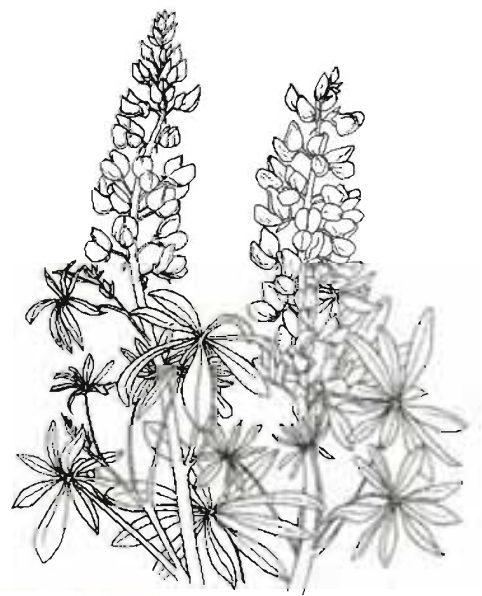
主席杜文高致意

美國紐約華人總商會
成立七週年紀念誌慶

協德同心



海內外華人友好商會
秘書長 楊孫西敬賀



美國紐約華人社區
成立七週年紀念誌慶



華商明燈



香港觀塘工商業聯合會
會長 岑永生敬賀

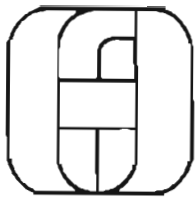
賀

美國紐約華人總商會

七週年紀念誌慶

溝通
訊息
促進
繁榮

旭日集團董事
楊錦珍太平紳士



美國紐約華人總商會成立七週年
 張淑顏女士榮膺副會長誌慶

服 務 社 會
 造 福 人 群

香港特別行政區
 首屆政府推選委員
 張華峰 敬賀

一九九七年五月廿一日

賀

美國紐約華人總商會七週年紀念

暨

梁樹新先生榮任會長

張淑顏女士榮任副會長

經商新世界 致富大中華



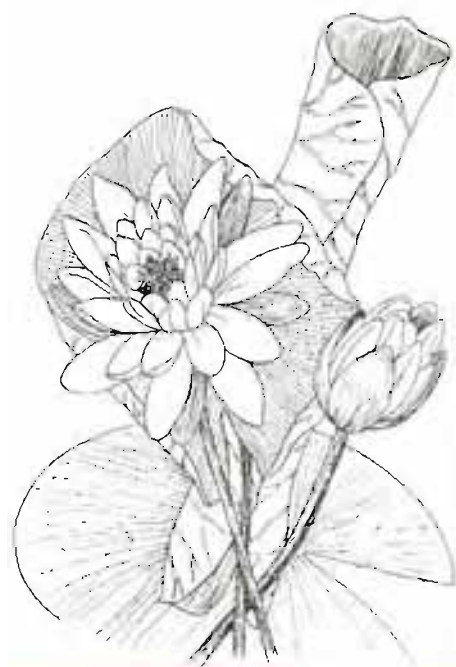
加拿大中華總商會

主席黃威

第四屆世界華商大會主席

黃光遠

何光偉





新加坡中華總商會

SINGAPORE CHINESE CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY

47 Hill Street Singapore 0617. Tel: 3378381 (8 Lines) Cable: "SIANGHWE" Telex: SCCC RS 33714 Fax: (65) 3390605

美国纽约华人总商会七周年志庆

裨益侨商
群策群力

新加坡中華總商會
會長鄭民川 敬題



หอการค้าไทย-จีน

หอการค้าไทย-จีน ชั้น 9 เลขที่ 889 ถนนสาทรใต้

เขตสาทร กรุงเทพฯ 10120

☎ 6758574-84, 2112365, 2112368-9

Fax: (662) 2123916



泰國中華總商會

中華總商會大廈第九樓

泰京沙吞南路門牌八八九號

電話: 6758574-84 • 2112365 • 2112368-9

傳真: (662) 2123916

美國紐約華人總商會成立七週年誌慶

懋績輝煌
大展鴻猷

泰國中華總商會主席鄭明如



THAI-CHINESE OF COMMERCE 889 Thai CC Tower 9th Floor, Sathorn Road, Bangkok 10120, Thailand

☎ 6758574-84, 2112365, 2112368-9 Fax: (662) 2123916

祝賀

美國紐約華人總商會七週年紀念誌慶

華商楷模

汶萊斯里巴克灣市中華商會



祝賀

美國紐約華人總商會七週年紀念誌慶

暨

第四屆理事就職典禮

眾望所歸
宏揚華商

香港南星企業貿易公司

海南電纜廠

海南文星電纜廠

鄭泉與

董事長

姚開琴

董事 總經理



美國紐約中華公所

CHINESE CONSOLIDATED BENEVOLENT ASSOCIATION

Consists of 60 Associations

Established Since 1890

CHINESE COMMUNITY CENTER

62 MOTT STREET
NEW YORK, N. Y. 10011

TELEPHONES:
(212) 226-6280
(212) 226-6764
(212) 226-6765

美國紐約華人總商會七週年紀念暨
梁樹新先生
張淑顏女士
榮膺會長就職典禮誌慶

鴻 猷 丕 展
領 導 有 方

紐約中華公所

主席陳炳基



敬題

紐約台山寧陽會館

HOY SUN NING YUNG BENEVOLENT ASSOCIATION, INC.

33 - 37 MOTT STREET, NEW YORK, NEW YORK 10013

TEL: (212) 619-8156

美國
紐約
華人
總商會
七週年
紀念暨
張淑顏女士
梁樹新先生
榮膺會長
就職典禮

誌慶

華人
協力
興僑
社
商會
鴻圖
展美
洲

台山寧陽會館主席伍伯祥敬題

美國紐約華人總商會成立七週年紀念暨

梁樹新先生

張淑顏女士

榮膺會長就職典禮誌慶

商通四海
開創新猷

聯成公所主席

鍾僑征敬賀



美國紐約華人總商會成立七週年紀念暨

梁樹新先生
張淑顏女士

榮膺會長就職典禮誌慶

華人之光
商會棟樑

紐約中山同鄉會主席梁漢本敬頌

美國華商總會

U. S. A. CHINA TRADE ASSOCIATION INC.

辦事處地址：美國紐約包厘街16號三樓

Executive Office: 16 Bowery, 3rd Floor, New York, NY 10013

Tel: (212) 233-1000 • Fax: (212) 693-1571

恭賀

美國紐約華人總商會成立七週年

暨會長梁樹新、副會長張淑顏

及全體職員就職誌慶

華人之光

美國華商總會

總顧問 應行久

董事長 殷尚瀛

會長 童隆增

全敬賀

一九九七年七月十九日



紐約華人總商會週年誌慶

四海陶朱

藍永青
林必勉

敬賀

紐約華人僑商會成立七週年誌慶

梁樹新先生 榮任會長

張淑顏女士 榮任副會長

誌慶

慶揚成績

再接再輝煌

朱天長敬題
九七
六十九

惠州工商會
FAY CHOW MERCHANT'S ASS.

65 East Broadway, New York, NY 10002
Tel: (212) 233-2588

熱烈祝賀

美國紐約華人總商會七週年紀念

梁樹新榮任會長

張淑顏榮任副會長

鞏固華商力量
發揚互助精神

惠州工商會

祝賀美國紐約華人總商會成立七週年紀念

商務發達
欣欣向荣

紐約大鵬同鄉會敬賀



梁樹新會長
張淑顏副會長

眾望所歸
商會發達

中美友好協會

名譽主席陳香梅
主席陳錦濤

紐約華人總商會成立七週年

吳樹新先生 榮任會長

張淑顏女士 榮任副會長

誌慶

胡季群倫
發原經濟

美東三益總公所總理

何雁玉敬題
癸七
六月

美國紐約華人總商會成立七週年誌慶

以商會友，促進繁榮
創業興家，勿忘公益

中華海外聯誼會理事

揚功德 九七年六月

WE SALUTE

THE NEW YORK
CHINESE BUSINESSMEN'S
ASSOCIATION



CHINESE-AMERICAN
PLANNING COUNCIL INC.
65-69 Lispenard Street, 2nd Floor
New York, N.Y. 10013

熱烈祝賀

梁樹新先生榮任第四屆會長
並賀第四屆理事就職典禮

群策群力
造福華商

創會會長

翁晉君賀



賀

美國紐約華人總商會七週年紀念誌慶

暨

理事會就職典禮

齊心協力
促進工商

翁紫光

致意



日利集團
EVERBEN GROUP

恒昌置業

HEN WING'S INTERNATIONAL CORP.

51-01 51-12 JABCOBUS ST., QUEEN, NY 11373

TEL: 718-672-8819

FAX: 212-964-2921

美國紐約華人總商會

成立七週年誌慶

鵬程萬里
再創輝煌

香港日利泰布廠

東莞日利玩具有限公司

淮日利日化有限公司

西雙版納日利牌酒釀造有限公司

J.B.L. INTERNATIONAL

2 W. 32 St. Suite 501, New York, NY 10001

TEL: 212-629-0616

FAX: 212-629-0632

美國紐約華人總商會
成立七週年誌慶

華商津樑
會務興隆

常務理事劉建敬賀

金鼎翡翠



衛星電視

賀

美國紐約華人總商會成立七週年

工商精以矣

翁晉興
翁晉意

同敬賀

賀

美國紐約華人總商會成立七週年

移民之光



王守平

律師

Announcing

The Ideal Solution To Your Logistical Needs....

最快捷的船期
最便宜的價錢
最週到的服務

Over 20 Branches
in Asia & U.S.A.
Hong Kong
Taiwan
P R China (15 Cities)
Korea
Thailand
Singapore
Malaysia
...

Over 50 Agents
and Partners
worldwide in
South East Asia
Europe
Australia and
North America

- ◆ 海運進出口運輸包括整櫃、供裝以及散貨。
- ◆ 直接空運、海空合運。
- ◆ 卡車、火車鐵路門到門送貨服務。
- ◆ 碼頭貨倉儲存，汽車上貨、卸貨服務。
- ◆ 簽發全程提單、報關、清關。
- ◆ 採用開放式電腦系統FM 2000設備，連接至各分公司網絡。

Chicago Office
Tel: 830-860-3730
Fax: 830-860-3747

Los Angeles Office
Tel: 310-726-9098
Fax: 310-726-9097

New Jersey Office
Tel: 201-795-5550
Fax: 201-795-0094

New York Office
Tel: 516-256-2828
Fax: 516-256-1818

Seattle Office
Tel: 206-575-4065
Fax: 206-575-4472

Ideal Consolidators, Inc.
Ideal Aircargo, Inc.
海德聯集有限公司

熱烈祝賀

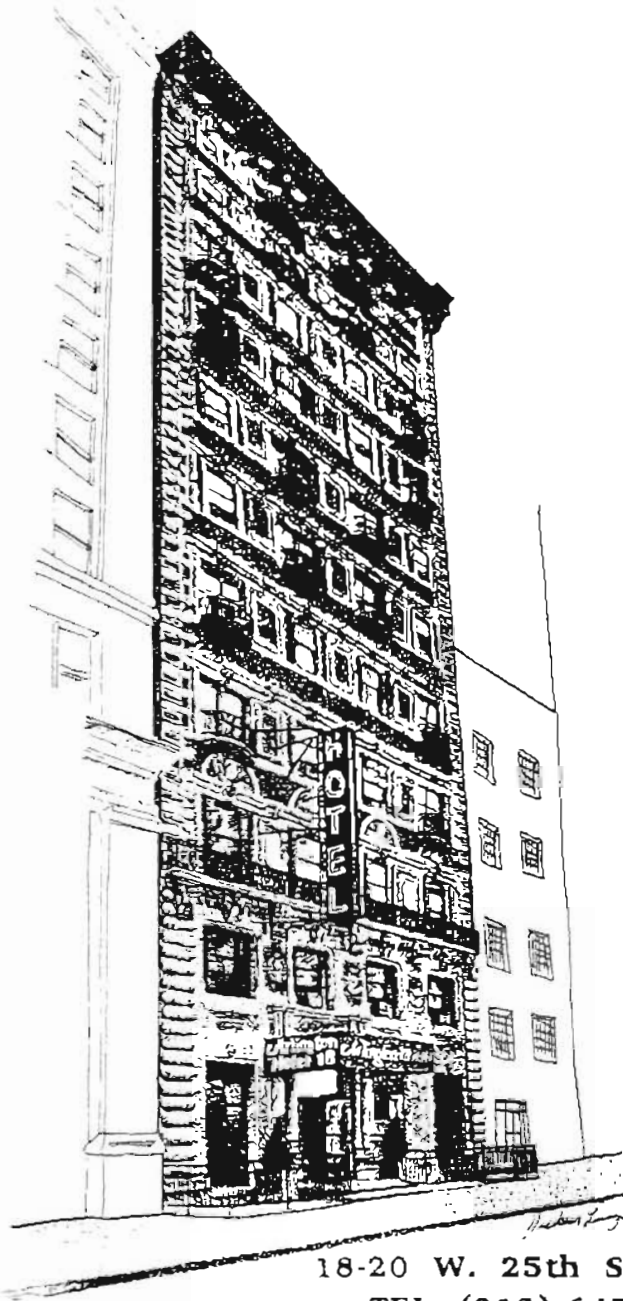
美國紐約華人總商會

七週年紀念誌慶

增進華商利益
溝通中美友誼

CKC 建築工程公司

鄭錦祥 啟



Arlington Hotel

雅寧頓酒店 令你賓至如歸

- * 本酒店座正曼哈頓商業中心，百老匯遊客特區。
- * 房間舒適清潔，設有電話，TV，浴室，價格相宜。
- * 特價套房可住三人、四人、五人，設備齊全。
- * 可提供寫字樓設備如傳真機、電報機，收費公道。
- * 設有茶餐廳，可供早、午、晚飯，收費特廉。

工作人員可說不同語言

訂房部經理

18-20 W. 25th ST., NEW YORK, N.Y. 10010 U.S.A.

TEL: (212) 645 - 3990 FAX: (212) 633 - 8952

NEAR GIFTS CENTER & TOYS CENTER

長青有限公司

24 West 28th St. (Broadway)
New York, N. Y. 10001
TEL: (212) 889 - 3111.
(212) 242 - 7375

直接進口 · 專營批發

各種工藝
木刻石刻
布鞋涼鞋
宮燈日曆
瓷器佛公
掛扇紙傘
掛扇紙傘
睡袋綉袋
紀念品
長袍短袍
綉畫綉片
綉花綉鞋
玩具公仔
茶具面盆
竹器木器
竹器木器
竹器木器

翁記貿易公司

YUNG KEE TRADING INC.
838 6th Ave. bet. 29/30
New York, N. Y. 10001
TEL: (212) 679 - 3778

直接進口 · 專營批發

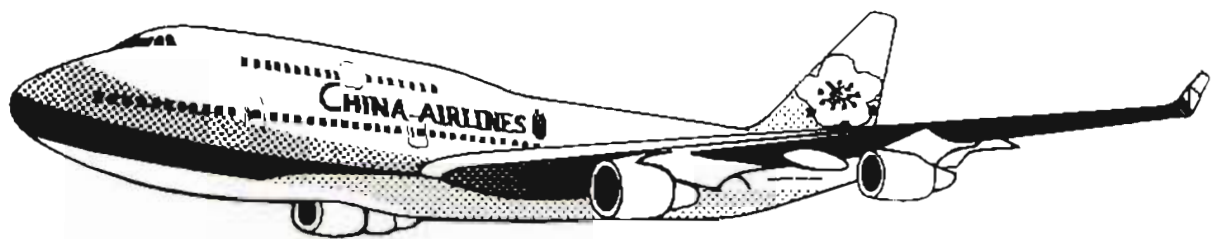
各種工藝
木刻石刻
布鞋涼鞋
宮燈日曆
瓷器佛公
掛扇紙傘
掛扇紙傘
睡袋綉袋
紀念品
長袍短袍
綉畫綉片
綉花綉鞋
玩具公仔
茶具面盆
竹器木器
竹器木器
竹器木器
玻璃花瓶
種類繁多

得意春風 自在飛翔

CHINA AIRLINES



四月七日開始 華航提供旅客甘迺迪機場 免費接送服務



- 購買華航頭等艙及商務艙全額票旅客，即可享受豪華轎車到府接送的服務。接送地點限距離甘迺迪機場60哩範圍內，超出部份得由旅客自行負擔差額。
- 新澤西州旅客購買華航經濟艙全額機票者，可享受華航專屬巴士定點接送服務。接車地點及時間如下：
 1. PARSIPPANY 美心超市停車場 (828 RT. 46, RT. 80 W. EXIT 47) 20:30 發車。
 2. FORT LEE MUNICIPAL PARKING (位於MAIN STREET 鯉魚門正前方 OAK TREE CENTER 前) 21:30 發車。
- CI012 返美旅客，如欲搭乘專車返回新州，其時間安排如下：
 1. 在甘迺迪機場 DELTA TERMINAL 的搭車時間為 22:30。
 2. 預定抵達 FORT LEE 的時間為 23:00。
 3. 駛抵 PARSIPPANY 的時間約為 23:45。
- 簽約之 LIMO / BUS 汽車服務公司為 UNIWORLD ENTERPRISE INC.
- 以上兩項免費接送機服務，僅提供在 NY, NJ, CT, PA, MA, ME, VT, RI, OH, NH 各州購票，並從紐約搭乘 CI011 班機啓程之旅客。符合規定之旅客如有需求，週一至週五請逕洽中華航空公司紐約分公司訂位組 (電話：212-399-7877，傳真：212-399-7873)，週六或假日請洽華航機場辦公室 (電話：718-553-0601，傳真：718-553-6613，或透過購票旅行社與中華航空公司連絡。



美國東方有限公司
ORIENT MERCANTILE (U.S.A.) INC.

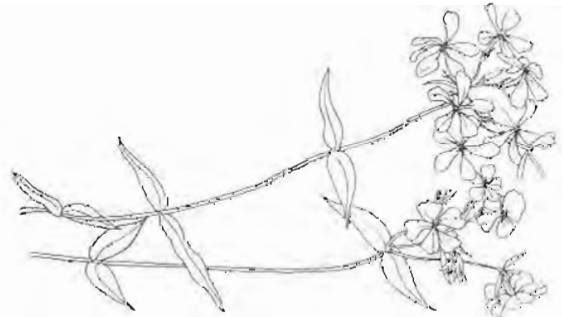
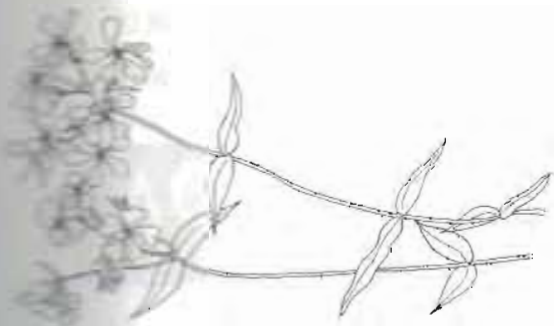
(Mr. Henry Chu)

447 Van Houten Avenue

Passic, NJ 07055

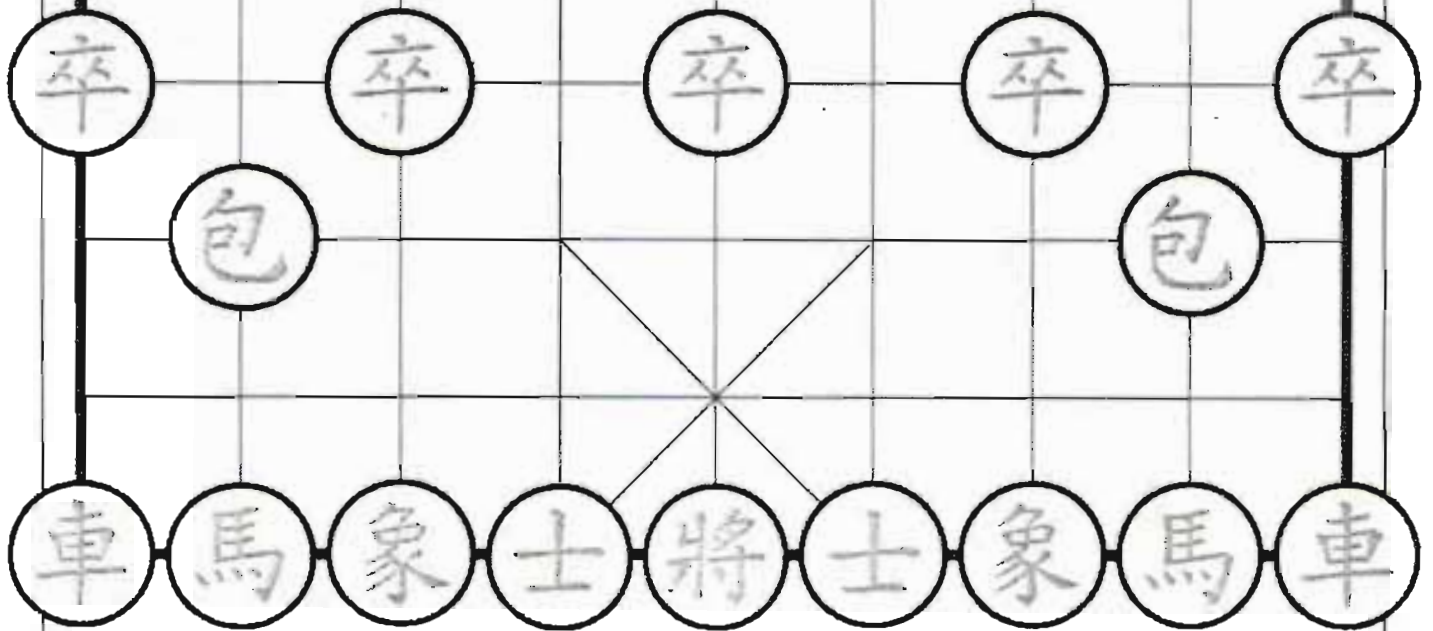
Tel: (201) 614-8200 Fax: (201) 614-8212

歡 毛 盤 被 床 檯 各 經
迎 巾 墊 套 蓋 布 類 銷
洽 浴 圍 枕 床 盤 繡 批
購 簾 裙 袋 罩 布 花 發



We Formulate Your Game Plan

爲您未雨綢繆，佈置全盤計劃



Don't just look to us as your tax advisor,
take us on as your business partner, together
we will build your goals and strategies,
your success is our reward.

我們不單止是您生意上的稅務顧問，
請閣下將我們視作您的生意夥伴，
爲您建立目標與策略。
您的成功就是我們的收穫。

OUR SERVICES:

- | | |
|-----------------------|------|
| Tax Planning | 稅務策略 |
| Accounting System | 會計系統 |
| Financial Planning | 財務計劃 |
| Business Structure | 生意結構 |
| Merger & Acquisition | 合併收購 |
| Capital Financing | 貸款集資 |
| Banking Relationship | 銀行關係 |
| International Trading | 國際貿易 |

麥炯星註冊會計師樓
ABRAHAM Q. MAK, P.C.



168 Canal Street, Suite 302, New York, NY 10013
Tel: 212-334-1902 Fax: 212-334-9084

Home Page 引爆網路商機 Internet 不可掉以輕心

「國際網路/全球資訊網」(Internet/WWW)是近兩年最熱的話題。自從 1992 年美國柯林頓總統決定發展 Information Highway 之後，WWW 的商業用途便在世界各地掀起高潮。據統計，至 1996 年底，全球有 200 個國家，超過 9600 萬人使用 WWW；並且在以每月 12-16.5% 的快速成長。

您知道嗎？世界的商業 Internet 用戶自今年(1997 年)二月到四月中增加了 29%，達到 889,000 戶；在 WWW 上建置 Home Page 的企業也增加到 64,000 家，這樣的數據代表什麼？它表示已經有越來越多的企業正視 Internet 的商業潛力，使得企業用戶數目倍增。更重要的是，知名的大企業都已經搶先用 Home Page 來輔助公司行銷，增強企業形象。這些企業也最有可能在全世界看好的網路商業活動上佔盡先機。更何況，去年(1996)，網上交易已達美金 20 億，而專家估計，今年更會達到 50 億。目前所有的網路技術，將使國際網路和網頁成爲金礦。你當然不要錯過這個大好機會。

網頁(Home Page)能對您的企業有什麼幫助？

- 增加企業知名度、塑造企業形象
 - 加強與其他產業的聯繫
 - 有利擴展國際市場、方便與世界各地的客戶溝通
 - 利用 Home Page 在 WWW 上公布消息、作顧客服務、回答常見的問題
 - 容易接觸到高教育水準和年輕的族群，這些都是未來的消費主力
 - 可在 WWW 上測試新產品反應，並且可以得到即時的 feedback
 - 容易鎖定特殊的消費族群，有利小眾傳播
- 企業可自 WWW 獲得即時且多方面的資訊
- WWW 可以作為銷售的輔助工具，甚至直接銷售產品，作網上交易

什麼是網頁(Home Page)?

Home Page 被普遍用來稱呼一個 WWW 網站，其實，Home Page 正確的意義是指一個 WWW 網站的首頁(第一頁，網頁)。

網頁可以被看成一種媒體，結合了平面和影像的特質，可以用來發布訊息、促銷商品、做公關...等。不同於一般媒體，網頁提供的是 24 小時的服務，任何時間有人想讀它都可以讀到，因此它是最即時且全天候的媒體；此外，網頁還能做到「互動」，更能減少企業和顧客之間的距離。綜合上述幾點，無外乎美國 Internet Info 公司在 95 年年度調查報告中將 WWW 視爲一種「低成本的行銷、傳播利器」。

即時申請「企業網路位址(網址)」(Domain Name)的重要性

所謂網址指的是一個企業或團體在 WWW 上的位址，如：「鄧氏公司」叫 dengs.com，鄧氏公司的網址就是 <http://www.dengs.com>；又如「微軟公司」叫 microsoft.com，它的網址便是 <http://www.microsoft.com>。

網址對企業的重要性在於它相當於企業在 WWW 上的識別系統，更是企業網路科技能力的呈現。由於網址有「獨占性」和「稀少性」，當一個網址被申請走了，後來要申請的組織就不能再有相同的網址，因此，及早申請企業網址有其必要性，否則一旦企業認真經營的品牌卻被別人註冊走，對企業的損失不可謂不大。有不少大企業不得不耗費重金將網址買回來的例子。

鄧氏公司可爲客戶查詢網址、註冊申請與設定管理執行，客戶可以透過鄧氏公司取得在 WWW 上註冊的網址。鄧氏公司可爲客戶制作和管理網頁，特價優惠本商會會員，詳情請洽鄧氏公司。

鄧氏公司 Deng's Corp.

381 5th Ave. 6th Fl. New York, NY. 10016

Tel: 212/213-4435 Fax: 212/213-4439 E-mail: conrad@dengs.com

(網頁)URL <http://www.dengs.com>

美國文摘 架設中美文化交流之橋

“它是一份純資訊的雜誌，但同時也是一份最有品味最吸引人的雜誌。”

《美國文摘》雜誌是由美國華裔著名作家、翻譯家、和專業學者共同創辦的一份高品質綜合資訊雜誌，它也是目前美國正式的一份由國際期刊協會認證和登記並由美國國會圖書館列為特別館藏期刊的中文雜誌，美國文摘的國際期刊登記註冊號碼為 ISSN:1092-9177。

電子版網絡地址：<http://www.usdigest.com>，由美國鄧氏公司(Deng's Corp.)主持。

《美國文摘》每期從美國數千種中英文雜誌中，精選編譯出最有價值、最有可讀性的文章，提供給中國和北美地區的華人讀者，其內容之豐富，信息量之廣大，涉及華人生活的方方面面，如“美國風情”、“華人生活圈”、“社會掃描”、“萬象傳真”、“科技快訊”、“經貿橋樑”、“移民”、“藝海拾貝”、“發明發現”、“法律信箱”、“名家訪談”等專欄深受讀者歡迎。

《美國文摘》擁有第一流的編譯人員，他們大都為擁有博士學位以上的專業人士，分別擔任哈佛、耶魯、哥倫比亞、斯坦福、普林斯頓等美國頂尖大學的教授、研究員和交流學者，并有相當一部份人員在美國各大公司擔任主管，他們均為美國文摘的編譯顧問。中文總編審為紐約時報著名華裔專欄作家董鼎山先生，英文總編審為美國前圖書索引委員會主席 Rober Palmer 先生，總編輯顧問為北美世界日報常務副總編輯哈佛大學博士孟玄先生，總編輯為資深編輯、出版業奇才楊皓先生。

《美國文摘》總部設在紐約，在新澤西、華盛頓和洛杉磯設有分部。美國文摘每期在全球出版業的中心紐約編輯出版，由美國聯邦郵政局通過特別郵遞直接郵寄發行。發行的範圍涵蓋美東、美西以及美中、美南的部份華裔聚集的大城市，並以 UPS 快遞到各地代理商發行。每期總發行量為 2 萬份。

《美國文摘》不同於一般的消閒雜誌，它完全是針對當今華人的需要而創立的，如今華裔人才已深入到美國各個行業，一份美國文摘在手，可縱覽美國的生活資訊，相當具有實用價值。

因為在綜合雜誌方面，另一份著名的雜誌已提供了成功的先例和典範，眾所周知，現在全世界最成功的雜誌是《讀者文摘》，它有幾十種文字，發行一百多個國家。美國文摘與其有相同意圖只不過更針對華人的需求。美國文摘並定期將每期的優秀文章，編輯成冊，作為《美國文摘》叢書出版發行。

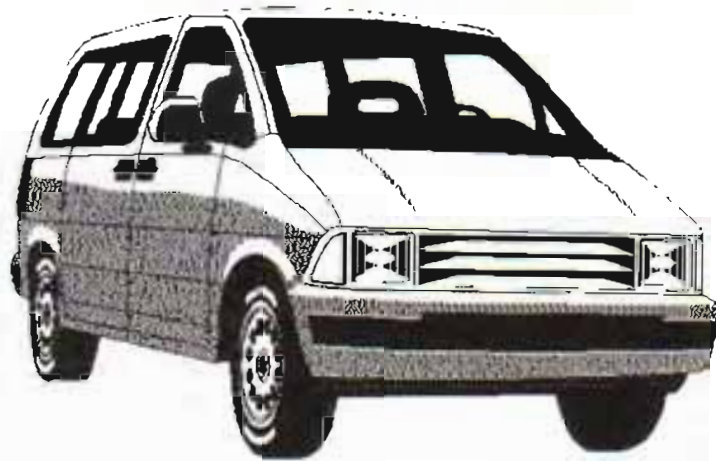
《美國文摘》是華裔商家拓展市場、提昇知名度、品牌和企業形象的最佳媒體，歡迎中美企業家加盟，《美國文摘》將派出一流的記者，專訪中美兩地績優廠商負責人，以圖文並茂的篇幅加以深度報道，作為一份高水準的雜誌，您的企業和產品除了通過本刊無遠弗屆的傳播得以拓展之外，獲得《美國文摘》雜誌的專訪，本身具有相當非凡的意義。

歡迎長期訂閱，網上閱讀，惠賜廣告，

請洽：(212)213-4436 FAX:(212)213-4439 e-mail:info@usdigest.com

美東捷運

來 往
中國城 ↔ 皇后區法拉盛



水車壽司

割 天 刺 串 定 井 鍋
烹 羅 身 燒 食 類 物
婦 身 燒 食 類 物



南翔小籠湯包

※商業午餐便當\$4.95起

法拉盛 41-17 Kissena Blvd. Flushing, NY 11355
(718) 463-8088 (備有停車場) 10:30AM - 10:30 PM

恭賀紐約華人總商會
第四屆職員就職典禮

DAVID GLASSMAN

Attorney at Law

49 West 24th Street, 3rd Floor

New York, NY 10010

Tel: (212) 675-3710

移 民 法 律 專 家

移	生	遺	房	契	民	婚	組	申	刑
民	意	產	屋	約	事	姻	織	請	事
入	交	繼	買	牌	訴	糾	公	酒	出
籍	易	承	賣	照	訟	紛	司	牌	庭



紐約華人總商會 第四屆職員就職典禮

長頸鹿商業保險代理公司

..... 楊再勵 Charles Yang

We stick our necks out to protect you



GIRAFFE

PROFESSIONAL
INSURANCE AGENCY INC.

我們提供下列各種保險

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| ★ 空運保險 | ★ Paper General Contractor |
| ★ 海運保險 | ★ 人壽儲蓄保險 |
| ★ 工程意外保險 | ★ 定期人壽保險 |
| ★ 專業責任保險 | ★ 養老金計劃 |
| ★ Performance Bond | ★ 遺產計劃 |
| ★ Builder Risk | ★ 團體醫藥、人壽保險 |

.....
如果您在列舉的行業或項目內，請讓我們為您服務。

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------|---------|------|--------|-------|-------|---------|--------|------|----------|-------|----------|-------|------------|-------|-------|--------|--------|-------|------|------|----------|----------|--------|----------|
| ★ 照相館 | ★ 各種魚肉店 | ★ 酒莊 | ★ 冰淇淋店 | ★ 五金店 | ★ 傢俱行 | ★ 水果蔬菜店 | ★ 地毯公司 | ★ 花店 | ★ 禮品、文具店 | ★ 雜貨店 | ★ 美容、理髮廳 | ★ 電器行 | ★ 洗衣店(乾、濕) | ★ 蛋糕店 | ★ 服裝店 | ★ 各型旅館 | ★ 超級市場 | ★ 車衣廠 | ★ 餐館 | ★ 貨倉 | ★ 共有公寓樓房 | ★ 合作公寓樓房 | ★ 公廨樓房 | ★ 各種商業樓房 |
|-------|---------|------|--------|-------|-------|---------|--------|------|----------|-------|----------|-------|------------|-------|-------|--------|--------|-------|------|------|----------|----------|--------|----------|

133-34 41st Ave. Suite #2A Flushing, NY 11355

Tel: 718-939-5133 Fax: 718-539-0130



QUALITY CONSTRUCTIONS
IRON CITY CONSTRUCTIONS CO.
鐵城建築工程公司

- LICENCED BUILDING CONTRACTOR FULLY INSURED
- 執照建築商
- 百萬元保險

COMPLETE DESIGN & CONSTRUCTION
 COMMERCIAL / RESIDENTIAL

- HOUSE. OFFICE RESTAURANT. STORES.
- BASEMENT. EXTERIOR/INTERIOR
- CERAMIC & MARBLE TILE. ROOFING
- VIOLATION REMOVED
- ALL TYPES OF WORK PERMIT
- STATE APPROVED
- PROMPT PROFESSIONAL WORK
- REASONABLE PRICE

NEW ADDRESS
 53-40 193 STREET
 FRESH MEADOW,
 NY 11365

喬遷新址，擴大營業

TEL: 718-357-2373
FAX: 718-357-3279

- 設計優雅
- 建築施工
- 科學管理
- 質量保證

- 政府註冊、經驗豐富
- 施工迅速、班底雄厚
- 價格公道、完工准時



- CLEAN ALL TYPES OF WASTE & RECYCLING REMOVAL
 - TRUCK 10 YARDS
 - 垃圾搬運服務
- CALL: 718-357-2373

您的滿意是我們的目標

免費熱線

- ◆ 美國各大城市天氣預報
- ◆ 每日頭條新聞
- ◆ 加納OTB、香港賽馬消息及派彩
- ◆ 美港台股市基金
- ◆ Lottery開獎結果
- ◆ 各類球賽結果
- ◆ 每周星座運程

秘書台服務

- ◆ 私人訊息傳遞
- ◆ 機上調查訊息
- ◆ 傳呼禮台服務
- ◆ 機主留言服務
- ◆ 中英訊息互譯
- ◆ 定時傳呼



800-888-2328
718-349-2328

傳呼服務專線

美國中文傳呼公司
Eastern Group Paging, Inc.



美東集團關係企業
Subsidiaries of Eastern Group USA, Inc.

旅遊服務專線

800-700-2488
718-349-7300

唯一華人商務旅遊傳呼連鎖服務中心

- ◆ 代理世界各地航空公司，呈報特約
- ◆ 專人安排歐洲、世界各地豪華包機等服務

機票總匯

- ◆ 香港、大陸移民特價機票
- ◆ 東南亞各地機票
- ◆ 全美各地旅遊機票
- ◆ 代理中國各地各省市廉機票

特別推薦

- ◆ 乘坐頭等及商務艙旅客，本公司特派豪華LIMO免費接送



亞洲地區旅遊



豪華包機行程安排



美國各地旅遊

美東旅遊集團
Eastern Group Travel, Inc.

恭賀紐約華人總商會 第四屆職員就職典禮



專營 進口批發 · 高級時裝

張明聲
PETER CHEUNG

Eminent
Sportswear Inc.

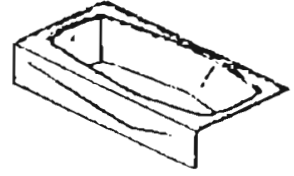
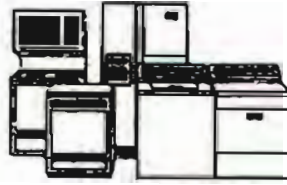
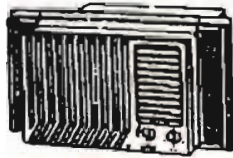
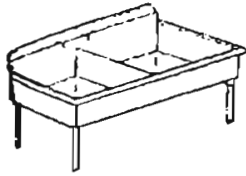
張黃楚湘
LISA CHEUNG

1407 Broadway New York, N.Y. 10018
Tel: (212) 302-3744 (201) 863-8822
Fax: (212) 302-5184 (201) 863-3331

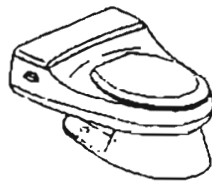


UNITED PLUMBING & ELECTRIC CORP.

美國聯合水喉潔具公司

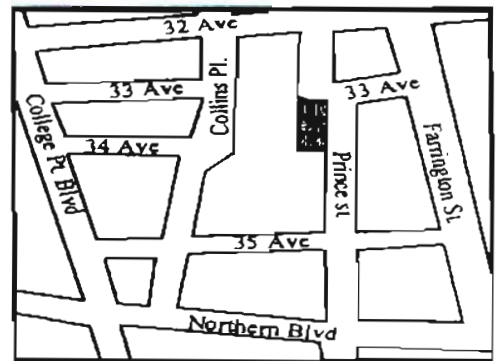


- ❖ 蒸汽、三溫暖設備
- ❖ 浴缸、馬桶、洗臉盆
- ❖ 各種中式抽油煙機
- ❖ **AMERICAN Water Heater**
ENERJET Cast Iron Gas Boilers
Life Time casting Warranty
紐約總代理



- ❖ 各種洗衣機、乾衣機、冷氣機
- ❖ 各種暖氣爐、熱水爐
- ❖ 各種水龍頭、爐頭
- ❖ 各種廚櫃、冰箱

• 紐約市內免費送貨 •



營業時間：
 Mon.-Sat. 8:00--5:00PM
 Sun 8:30--3:00PM

Tel:(718)321-8652 Fax:(718)321-3418

地址：33-16 Prince Street, Flushing, NY 11354



紐約華人總商會
第四屆職員就職典禮

百利達武術用品批發公司



中美傢俬中心
高級紅木/漆木傢俬
客廳組合 睡房組合
飯廳組合

武術用品總匯
品質最好
款式最多
尺碼最齊
長期廉價供應



- ① 功夫衣、空手道服、柔道服、忍者服、跆拳道服等。
- ② 各類武術鞋、功夫鞋等。
- ③ 代理各派武術練習教學錄影帶。
- ④ 各類空手道練習用品。
- ⑤ 十八般武器(刀、槍、劍、戟)樣樣齊全。
- ⑥ 獅頭、獅鼓、鐺、鈸等舞獅用品式式俱備。
- ⑦ 各類健身器材。
- ⑧ 詠春木人樁。
- ⑨ 代理一千多種各派武術書籍。

歡迎武館、零售店訂購批發及郵寄服務

B L T SUPPLIES, INC, /MR. JOHN YIU

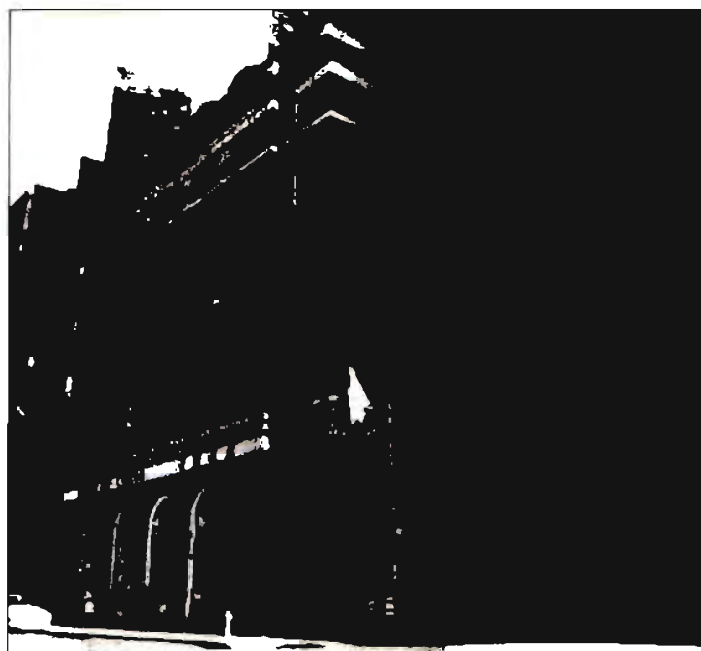
77 MULBERRY STREET

NEW YORK, NY 10013-4438

TEL: (212) 732 - 8388 FAX: (212) 385-2519



BANK OF CHINA



竭誠為閣下提供各項銀行服務
歡迎親臨本行垂詢



各類存款, 高息安全 ■ 電信票滙, 快捷方便
工商放款, 條件合理 ■ 押滙托收, 經驗豐富
代客諮詢, 服務週到

本行是中華人民共和國的國家外滙外貿專業銀行, 是世界第十二大銀行。

歷史悠久 實力雄厚 經營穩健 恪守信用

紐約分行
地址: 紐約華道漢口路 40 號
410 Madison Ave.
New York, N.Y. 10017
電話: 212 369-3333
電傳: CHINAGL10
電傳: 403635 941703
傳真: 212 369-1883

紐約華埠分行
地址: 東百老匯街 42-44 號
42-44 East Broadway
New York, N.Y. 10002
電話: 212 307-2385
電傳: CHINAGL10
電傳: 403635 941703

洛杉磯分行
888 S. Flower Street
887th Floor
電話: 213 688-8776
FAX: 213 688-0196
Telex: 360277 Bk Chn C

賀

梁樹新先生 榮任

美國紐約華人總商會會長

發展工商 造福僑社

We Salute.....

Peter Liang

Members of the board

and

The New York Chinese Businessmen's Association



東亞銀行

華埠分行地址：
堅尼路202號
MEMBER: FDIC
電話：(212) 238-8266

Bank of East Asia

中城分行地址：
公園大道450號，近五十七街
PARK AVENUE
電話：(212) 238-8277

Citibank 環球為界 · 鄉土為本



Citibank

為僑胞之誼，特別印備「紐約生活指南」，內容豐富，包括住屋、教育、交通等，更備電話指南，使您對這個新環境增加歸屬感。又特設推廣期，凡 Citibank 新行客戶介紹親友到下列分行開戶，將可獲贈禮品，以表謝意。

請親臨下列任何一間分行查詢各類符合個人需求的銀行服務時，向我們的華語營業代表索取特別為新移民印備的「紐約生活指南」。

曼克頓

164 Canal Street, Chinatown
212-274-8060
(40 Elizabeth Street, Chinatown 臨時新址)

2 Mott Street, Chatham Square
212-240-1855

415 Broadway, Canal Street
212-274-8020

411 Grand Street, Seward Park
212-387-7320

皇后區

38-17 Main Street, Flushing
718-321-8416

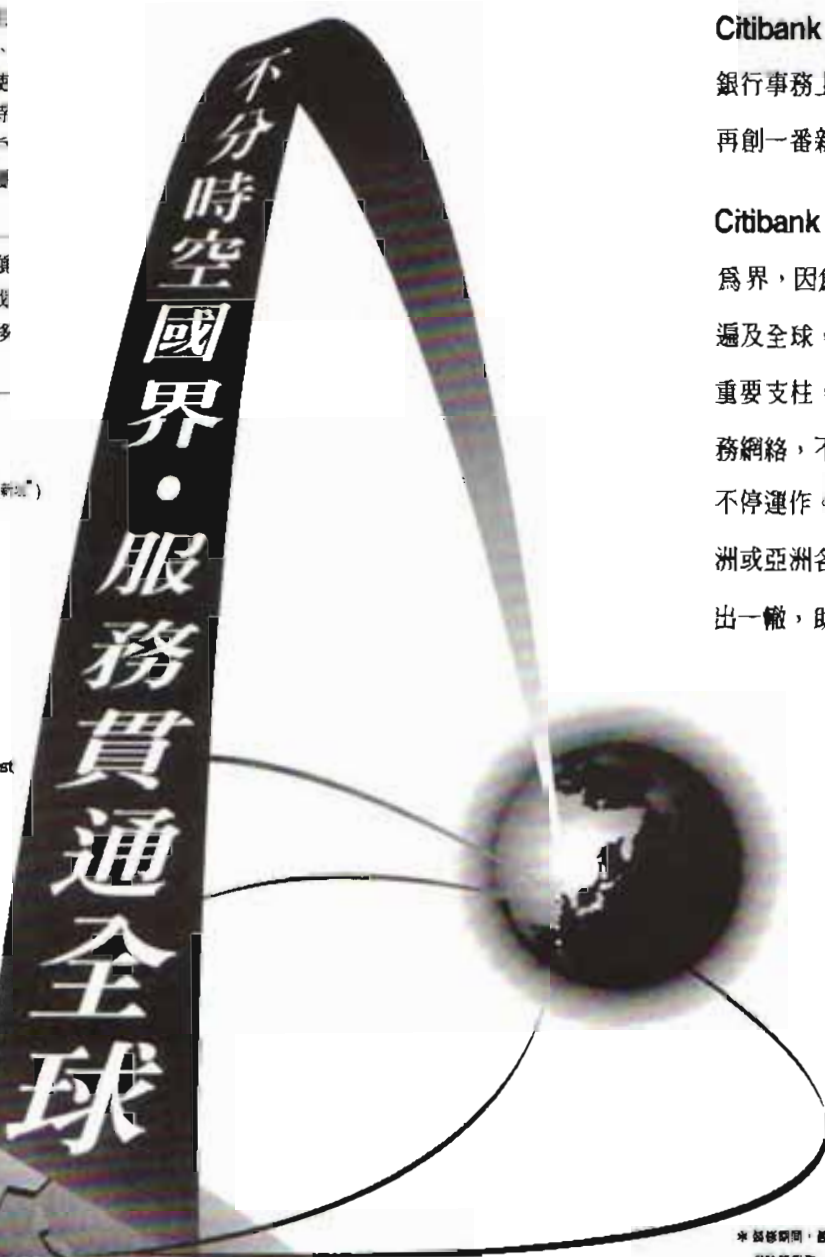
87-11 Queens Boulevard, Elmhurst
718-397-5499

80-19 Roosevelt Avenue,
Jackson Heights
718-397-5556

25-47 Parsons Boulevard,
North Flushing
718-321-1578

布碌崙

5324 Fifth Avenue, Sunset Park
718-492-5550

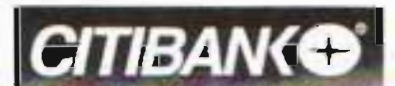


紐約為國際大都會，我們歡迎您以此為家。多年來

Citibank 均盡力在理財及銀行事務上協助新移民在此再創一番新事業。

Citibank 的客戶均以環球為界，因為 **Citibank** 分行遍及全球，為世界金融業之重要支柱，其龐大的國際業務網絡，不問時空，為閣下不停運作。無論在美國、歐洲或亞洲各地，其服務皆同出一轍，助您開創新天地。

* 服務期間，包括全日24小時自動櫃員機及保險箱服務。新戶開戶、投資及職員服務，請親臨伊爾街40號臨時新址。



THE CITI NEVER SLEEPS.

© 1996 Citibank, N.A. Member FDIC

Prime Transport
 Sam Fischel
 (718) 632-1565

N.J. SWEEPING & MAINTENANCE, INC.
 Commercial & Municipal Sweeping
 MALCOLM J. GOOS, President
 (201) 279-8444

CAPTREE CHEMICAL CORP.
 INDUSTRIAL AND SPECIALTY CHEMICALS
 Ernest P. Gansler, President
 308 NANCY ST., W. BABYLON, NY 11704
 TEL: (800) 491-7400
 FAX: (516) 492-7133
 1-800-499-3754

Brewster Dental Care
 Anthony V. Escriba, DDS
 411 Clark Street, Corvallis, NY 12026
 General & Cosmetic Dentistry
 (518) 431-8999

CRAWFORD
 Residential • Commercial • Industrial
 Electric Operators • Rapid Controlled
 Operating in Rolling Products
 GLORIA PAOLI
 CRAWFORD DOOR SALES
 240 STACEY STREET
 STAFFORD, CT 06457
 378-4826 • 378-8882
 FAX 203-488-8883

REGIONAL SHOWROOMS
 Chicago - Suite 224
 Dallas - Suite 202
 CAROL LAW, President
 Ange D'Amour Bridal Inc.
 NATIONAL SALES OFFICE
 230 Grand Street
 New York, N.Y. 10013
 Tel: (212) 219-2281
 Fax: (212) 219-2885

Larry Cohen, D.P.A.
 82 WEST 80th ST. - M122
 NEW YORK, NY 10018
 (212) 391-1278

Try telling them
 that Chase
 only loans
 money to
 big businesses.

Or see for yourself and apply for a Chase small business loan.

Let a Chase Relationship Manager help solve your business credit needs. With everything from installment loans to revolving credit lines, Chase business credit can help you expand, buy equipment, or acquire working capital. We offer competitive rates. Flexible terms. Less paperwork. Even a credit decision in just three days.* And your Chase Relationship Manager is trained with the expertise to help you choose the credit that's right for you now, and in the future. Chase makes it so easy, it's no wonder so many business owners keep our business card handy.

To find out more today, call **1-800-CHASE24** or stop by any of our 500 branches.

CHASE. The right relationship is everything.™

*Some business credit lines of \$100,000 require additional processing time. All loans are subject to credit approval. © 1997 The Chase Manhattan Bank. Member FDIC. Equal Opportunity Lender.

我的業務支出頗大.....

滙豐銀行與
美國恒生銀行卻可
助我得心應手，
周轉自如！



一般銀行服務自然難如您意

事實上，滙豐銀行與美國恒生銀行除為客戶提供一系列完善的貿易服務之外，更為您提供以下各項商業信貸產品：

- 信貸便利 • 定期信貸 • 商業信用卡 • 按揭貸款
- 公司廠房設備及汽車貸款等等.....

請親臨各下列分行，
讓我們早日助您拓展業務，大展鴻圖。

HSBC  滙豐

滙豐銀行：

畢輝包厘街
包厘街50號
212-962-5500

畢輝聖尼路
聖尼路254號
212-925-8880

畢輝孔子大廈
包厘街29號
212-226-3916

皇后區法登
禧街39-10號
718-321-8866

皇后區艾赫斯特
皇后大道87-03號
718-592-2434

皇后區艾赫斯特
百老匯86-26號
718-651-5000

美國恒生銀行：

畢輝聖尼路
聖尼路268號
212-966-6888

畢輝東百老匯
東百老匯27號
212-608-0070



© 1997 Magnify Bank, Division of Atlantic National Bank Member FDIC

Against All Odds, Small Business Works For America.

Small business creates:

- ◆ 38% of the Gross Domestic Product.
- ◆ 50% of all private sector output,
- ◆ 55% of all jobs, and
- ◆ Two-thirds of all net new jobs.

Then why is it we seem to always get the short end of the stick?

The odds are against us:

- ◆ Tax after tax eats away our profits.
- ◆ Oppressive government regulation strangles our productivity.
- ◆ Soaring healthcare costs make it a struggle just to cover our weekly payroll.

But, we've found hope. Through the NFIB, we've joined with hundreds of thousands of other business owners

“中小企業為美國
經濟繁榮而努力”
NFIB 為中小企業
發展而盡力。

to make our voice heard—loud and clear—in Washington and all 50 state capitals.

If you're a small-business owner, we challenge you to take pride in who you are, take a stand for what you believe in and join with your fellow small business owners and help keep small business working hard for America.

**Against All Odds,
Small Business Works For America.**



Join the fight with other small business owners who are taking a stand by calling 1-800-NFIB-NOW.

Or visit our web site at www.nfibonline.com.



西域廣告製作公司

cyprus advertising inc.

396 Broadway, Suite 302, NY, NY 10013
 Tel: 212-219-3892 • Fax: 212-219-8499

- 廣告宣傳
- 商品推廣
- 設計印刷
- 產品包裝
- 商標形象
- 年報會刊
- 活動統籌
- 舞台佈景
- 攝影佈置

黃曉夫律師樓

Law Offices Of Raymond H. Wong, P.C.
 紐約、新州華人獨資最大跨州律師樓





- ★十年執業
法學博士
- ★全美華策會
董事兼首席
法律顧問
- ★新州香港會
法律顧問
- ★中美關係
委員會委員

民 事 訴 訟	刑 事 訴 訟	商 務 訴 訟	離 婚 訴 訟	快 速 離 婚	保 險 賠 償	工 傷 一 攬 證	各 類 移 民	房 客 糾 紛	公 司 設 立	商 務 契 約
商 業 買 賣	房 屋 買 賣	意 外 受 傷	誤 診 誤 醫	民 事 上 訴	刑 事 上 訴	金 融 投 資	股 票 證 券	法 律 顧 問	遺 產 規 劃	各 類 破 產

- ★82年
紐約州委員
- ★91年
高級法院大法官
資格審查委員
- ★93年
紐約市長
朱利安尼
就職小組成員

紐約：
 401 Broadway 27th Fl.
 New York NY 10013
 紐約百老匯大道401號27樓
 TEL: (212) 431-4999

本樓有多位專業律師為您服務，精通國、粵、英語
 請撥免費電話 接受   信用卡

1-888-368-3168

七天營業

歡迎預約

新澤西州：
 1952 Route 22 East Suite 1,
 Bound Brook, NJ 08805
 (Somerset County)
 TEL: (908) 627-0007

The Imperial Academy of Martial Arts and Sciences

149-09 41st Ave., Flushing, NY 11354

Tel.: (718) 661-3157/539-3201



- 2 Fully equipped floors for training and exercising
- Central air-conditioning
- A completely matted training area with double mats for the self-defense classes
- A beautiful outdoor training area
- State of the art exercise area with new ones added every month
- 2 full bathrooms and showers
- A relaxing sauna
- Towel and laundry service for students' uniform
- Convenient beverage section for students to purchase healthy sports drinks after workout
- A complete Supply + Gift shop for students to purchase equipment and other items of interest

Defend Yourself!

Learn to defend yourself with Martial Arts.

At the Imperial Academy of Martial Arts and Sciences, we offer programs in Taekwondo, Kung Fu, Aerobic Kickboxing, Women's Self Defense, Martial Arts Weapons, and Grappling.

We are open 7 days a week and have classes for all ages and all skill levels. We are open from 11 A.M. to 11 P.M. and can offer private lessons also.

Visit us now and give us a try!

Be a Winner



In Life!

Let Martial Arts Make
a Difference in your Life!

皇朝武術科學研究院

**Challenge yourself!
With Martial Arts!
See The Difference
It Can Make
In Your Life!**

**Give Your Child
Confidence
Discipline
Self-Respect**



JOIN NOW!
You'll be glad you did!
**Visit the School
and receive a
Free Lesson! Enroll now!
Receive a Free Uniform
Upon Enrollment**

President Yuk Y. Fung

董事長馮玉葉

Director & Head Instructor

Joseph Sing Cheung

總經理兼總教練張乘

花倫天奴燃油公司

Ferrantino Fuel Oil Corp.



我們價格最低歡迎來電比較

Tel: 212-226-4191

Fax: 212-226-4190

- * Apartment Houses
公廨、住宅
- * Commerical Building
商業樓、餐館
- * Co-ops
合作公廨

中文服務專線:

Tel: (212) 529-6830

B.P. (917) 413-9006

曾先生

FERRANTINO FUEL CORPORATION

SALES - FUEL OIL - SERVICE



Rodger Loughlin Sr.
President

Rodger Loughlin Jr.
Vice President

Mark Loughlin
Vice President

Michael Tsang
Sales Representative

17 Cleveland Place, NY 10012 P. O. Box 2100, NY 10013-0875

Tel (212) 226-4191 Fax: (212) 226-4190



日立爐頭 餐具公司

CENTURY KITCHEN & EQUIPMENT INC.

獨家擁有製造港式粵菜爐頭AGA MEA NSF牌照
代理AGA港式鼓風爐頭，提供設計、安裝、保養全套服務

- ★ 門市部擴充，增設陳列室，粵菜部、燒臘部、點心部、西餅部、自助餐部、燒烤部，所有餐具及設備齊全。
- ★ 自設停車場，所有顧客隨時免費泊車

七天服務，星期日照常營業，歡迎參觀選購
暢銷全美國 保證合格通過

湛 念 漢
Mr. Charm

門市部：216 Bowery St., New York, NY 10013
電話：212-925-2537/2672
傳真：212-925-2990

工廠：458-468 Rodney St., Brooklyn, NY 11211
電話：718-388-9637
傳真：718-388-9679

賀

紐約華人總商會

第四屆職員就職典禮

宏業地產保險公司

PARAMOUNT ENTERPRISE INT'L LTD.

LICENSED REAL ESTATE BROKER

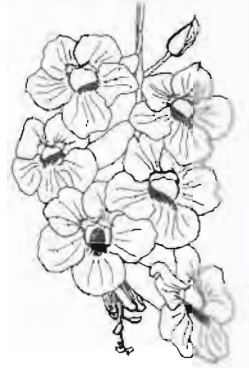
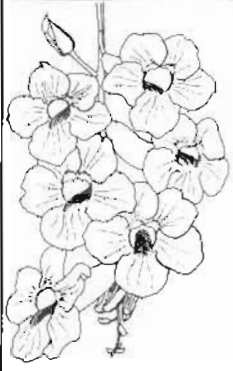
勞	地	貨	生	房	樓	店	地
工	產	倉	意	屋	業	舖	產
保	投	租	轉	保	管	出	買
險	資	售	讓	險	理	租	賣

歡迎來電查詢: (212) 219-9314 邱業榮

傳真 Fax: (212) 966-9801

地址: 83 Allen Street, New York, NY 10002

華埠亞倫街八十三號二樓A室



明暉建築

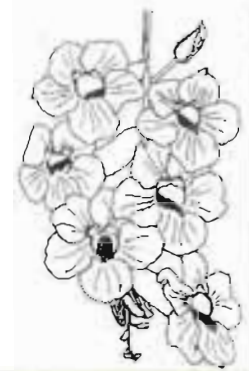
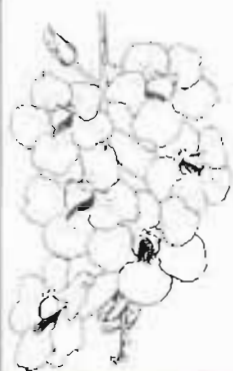
建築師 • 工程師
工程承建管理

譚士明

註冊建築師

哈佛大學建築及都市設計碩士
明尼蘇達大學建築學士
建築師學會會員
紐約及新澤西州註冊建築師

1 Walker Street, New York, NY 10013
Tel: (212) 941-9784 Fax: (212) 941-9315
Tel: (212) 941-9864 Page: (917) 883-7068



粵利(美國)有限公司
美華國際企業有限公司
YUET LEI U.S.A., INC.

MAY WAH INT'L ENTERPRISE, INC.



黃有莉



張鐵流

426 SOUTH HILL ST.
LOS ANGELES, CA 90013 U.S.A.

(電話) TEL: (213) 624-4121

(傳真) FAX: (213) 617-7186

R.TEL & FAX (818) 285-5545

今日世界

TOP WORLD

A WORLD CLASS ENTERTAINMENT & KARAOKE CLUB

MARCUS MUI

9:00 P. M. - 4:00 A. M. DAILY

RESERVATION ONLY

[212] 448.0323

100 PARK AVENUE

NEW YORK N. Y. 10017

[Entrance on 40th Street

between

Madison and Park Avenue]





金豐大酒樓

JING FONG RESTAURANT

20 Elizabeth St., New York NY 10013 Tel:(212)964-5256/7 Fax:(212)964-2911

衣廠聯歡 · 家庭聚會

欲嘗新口味 · 請上金豐樓

食譜無窮盡 · 款多客人留

合時鮮果 百年鴻運 北菇伊麵 瑶柱雞粒炒飯 金華麒麟魚 薑葱焗龍蝦 金豐勁蒜雞 鹿根湯鮑仔 竹筴蟹肉海寶翅 琥珀沙汁蝦球 雪菊影銀螺 錦繡大拼盆	合時鮮果 百年鴻運 北菇伊麵 瑶柱雞粒炒飯 金華麒麟魚 薑葱焗龍蝦 金豐勁蒜雞 北菇湯鮑仔 鰵肚堯柱羹 旭日迎太子 泮水花姿芹香 荔茸蟹柳燒汁蝦
每席 \$268	每席 \$218

- 萬事勝意帶子
- 貴妃蟹掛卷
- 生炒肥牛肉
- 沙茶什菜煲
- 子母蝦扒豆腐
- 珊瑚百花金環
- 啤酒乳鴿皇
- 芪黨焗乳鴿
- 竹林說法
- 香煎琵琶翅
- 鑊仔鹽插蝦

佳餚薈萃 全包宴

- 全部我負責
- 每席一九八
- 錦繡玉鴛鴦
- 泮水花姿芹香
- 發財大富豪
- 碧波海瑤羹
- 珍珠北菇玉芥
- 金豐勁蒜雞
- 翠河蒸龍蝦
- 金華麒麟魚
- 蘭粒臘味炒飯
- 北菇伊麵
- 雪影銅鐘
- 合時鮮果
- 供十位用

免費 · 全包宴係包花利、包稅、包汽水2枝
 凡惠顧晚飯，可享免費停車服務，停車場地址：依利沙白街44號
 8小時，星期五、六、日、一由5:00PM至凌晨1:00AM
 6小時，星期二、三、四由5:00PM至11:00PM(每枱僅限1部車免費)

本酒樓優點

- ①面對第五警察局治安安全可靠
- ②全美最大、最高品味的大酒樓，請客、喜宴、排場十足
- ③高級貴賓廳，和設備齊全的總統套房竭誠為你服務
卡拉OK，麻雀耍樂，全部免費

怡東大酒樓

TRIPLE EIGHT PALACE



他鄉遠客喜相逢 闔府統請聚怡東
增設齋點心大牌檔

健康素食
 怡東一品齋
 太極素菜羹
 竹露椰林飄香
 竹笙釀齋鮑魚
 鑊仔溫公齋

虔清心馬蹄露
 製鼎湖齋鹵味
 素脆皮素燒鵝
 點甜酸素咕嚕肉
 心蝦子齋扎蹄

素菜繁多 未能盡錄
 天天供應，逢初一、十五，推出新素菜

燒北海帶子
 雲腿蒜茸蒸勝瓜
 荷片油鴨片
 椒鹽豆腐吊片絲
 烟燻琵琶鷄
 鐵板醬爆花規
 鐵板燒牛仔骨
 麻婆海鮮豆腐
 鐵板羌蔥燒生蠔
 鐵板黑椒鮮帶子
 鐵板黑椒有頭大蝦
 鐵板松子泰國蘆筍
 蔥油燒乳鴿
 水晶玉龍球
 提汁琵琶豆腐
 椒鹽脆鱈片
 發財大富豪

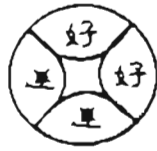
法式忌廉燻龍蝦
 生抽煎中蝦
 啫啫大鱔煲
 鑊仔游水帶子窩
 鑊仔煎釀豆腐窩
 鑊仔煎釀蓮藕餅
 鑊仔沙爹牛肉窩
 魚香茄子鱔柳煲
 薑蔥咸魚斑腩煲
 沙爹粉絲青蚧煲
 大千桂花蚌
 醬爆花姿象蚌
 日式烟三文魚
 越式啤酒蚧
 泰式鮮魚爐
 泰式青口煲
 韓式肥牛一族
 韓式海鮮一族

粵菜先鋒 食在怡東



五時後，免費提供孔子大廈停車場泊車兩小時。
 地址：紐約華埠東百老匯 88 號怡東商場二樓。
 電話：(212) 941-8886

好運



Good Luck Car Service

24小時電召車服務

Tel: (212) 219-8886

Fax: (212) 925-6353

47 Ludlow St., N.Y. NY 10002

歡迎公司開戶

※ 政府註冊

※ 機場接送

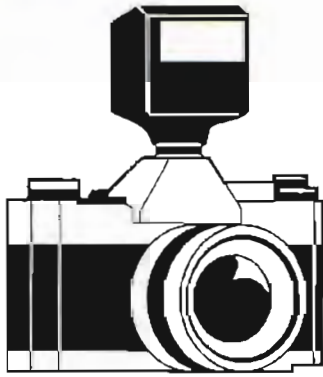
※ 結婚花車

※ 市區遊覽

※ 辦公出差

※ 價錢最平





Alan Yeung

Photographer

美國紐約華人總商會
第四屆理事會特約攝映師



PROFESSIONAL PHOTO

Head Shoot

Family

Portrait

Graduations

Children & Baby

Commercial

Portrait

Weddings

取	特	高	精	自	廣	兒	行	家	藝
價	約	質	工	設	告	童	政	庭	術
公	外	保	裝	影	攝	攝	人	合	人
道	影	證	裱	室	影	影	像	照	像

175 East 96th St., New York, NY 10128

Tel: (212) 423-0466

Beeper: (917) 813-9098

亞倫工作坊

美心咖啡室 MEE SUM CAFE

26 Pell Street
New York, NY 10013
Tel: 212-962-9934



頭啖湯海鮮菜館

地址：紐約華埠擺也街53號
電話：(212) 962-1818

廚房
特別
介紹

本樓拼盆
上湯鍋仔龍蝦生翅(2位用)
豉油皇干煎對蝦
生煎大龍利
合桃蝦球拼XO醬花枝球
竹笙雲腿扒時蔬

常	原	游	精	各	原	清	歡	恭
備	盅	水	美	式	席	雅	迎	候
各	燉	海	小	煲	和	廳	訂	光
種	品	鮮	炒	仔	菜	房	座	臨

星期六日 · 早午茶市
精美點心 · 即叫即蒸

備有貴賓廳卡拉OK
適合小型宴會賓客享用

午市特價小菜
(奉送例湯)
每款\$4.50
地方高雅 · 地道粵菜

京新飯店

69 MOTT STREET RESTAURANT

69 MOTT STREET, NEW YORK, NY 10013

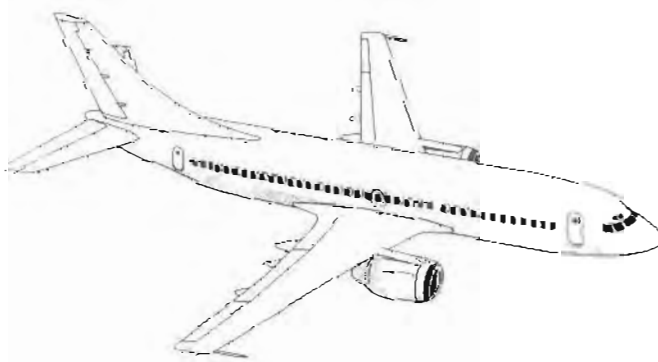
TEL: (212) 233-5877 / 233-6021

一	堂	粥	油	正	馳
律	食	粉	雞	宗	名
歡	外	麵	燒	鹽	燒
迎	賣	飯	鴨	焗	臘
				雞	

安榮旅遊公司

SANDY TOURS & TRAVEL INC.

47 BAYARD ST. 2/F
NEW YORK, NY 10013
212-966-6868 / 385-9668



區震雄

Mark C. H. Au

MANAGER



MANHING IMPORTS CORPORATION

IMPORTERS - WHOLESALERS

240 FIFTH AVENUE
NEW YORK, NY 10001 U.S.A.

TEL: (212) 684-5090
FAX: (212) 684-5091

FINE ORIENTAL DECORATIVE ARTS & ANTIQUES

用福來傢俬萬福來求

福來傢俬公司

FORTUNE FURNITURE

地址：華埠格蘭街337號
Tel: 212-226-1818

慶祝十二週年紀念大減價
12TH ANNIVERSARY CELEBRATION SALES!

致
敬

WE SALUTE

美國紐約華人總商會會務興隆
THE NEW YORK CHINESE BUSINESSMEN'S ASSOCIATION



恭賀紐約華人總商會
第四屆職員就職典禮

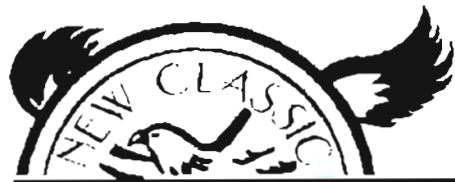
吉祥花舖

王國棟主理

張子南經理

24 E. Broadway, New York, N.Y 10002
Tel: (212) 334-5250 Beeper: (212) 732-2146

業 務	擇	結	花	花	喜	歌	司	新	長	鐵	鏡	孝	花
	吉	婚	球	牌	堂	星	儀	張	青	樹	屏	服	圈
	印	用	襟	花	佈	樂	服	禮	松	盆	錦	孝	冥
	帖	品	花	籃	置	隊	務	品	竹	景	旗	聯	品



SIGNS & DESIGN



NEW CLASSIC SIGNS & DESIGN INC.

PETER WONG
胡志雄

94 Madison St. New York, NY 10002
Tel/Fax: (212) 587-1158 Beeper: (917) 899-8838

創作招牌公司



廣州市創美廣告公司
CREATING BEAUTY ADVERTISING

代理、發布、設計、制作國內外廣告業務： CI策劃：
包裝設計： 平面印刷： 工藝禮品廣告： 室內外裝飾
設計： 大型戶外廣告設計制作： 大型展覽設計制作：
策劃各類促銷活動： 代理電視、電台、報紙、雜誌
等廣告業務。

地址： 中國廣州市體育東路金澤大廈2108室
郵編： 510620
電話 / 傳真 (020) 87567614



工商僑樑

恭賀

美國紐約華人總商會成立七週年

六福集團

林立誠

董事

MAN KEE CONSTRUCTION INC.

(Mr. George Man)

91-A Henry St., NY, NY 10002

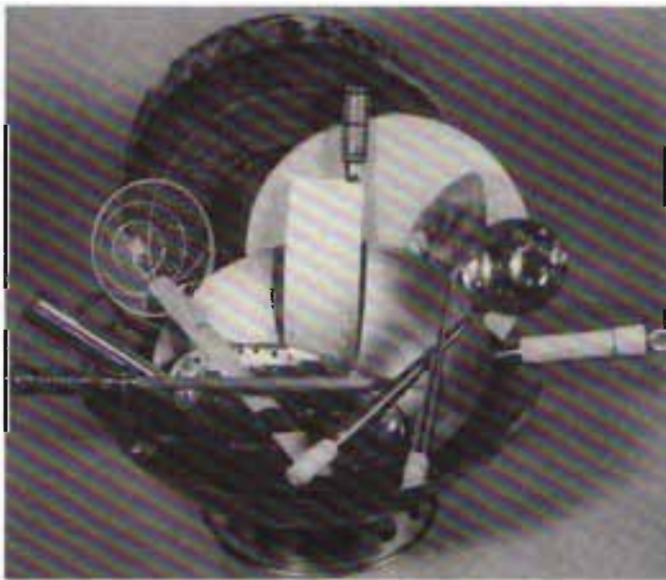
Tel: (212) 791-5860

Beeper (212) 707-6031

專門建築新樓
舊樓翻新，餐館住宅

鴻昌廚具進口公司

HUNG CHONG IMPORTS INC.



WHOLESALE & DISTRIBUTOR
COMPLETE LINE OF KITCHEN UTENSILS

• 免費贈送精美圖目錄適合批發零售 •

本公司創辦於1974年，歷史悠久，

進口各種：

餐館廚具 · 家庭用品

零售批發 · 價錢公道

★ 代客郵寄運送全美各州 ★

美東唯一齊備廚具進口公司 · 總代理美國膠砧板

14 BOWERY, NEW YORK, NY 10013

(孔子大廈對面)

Tel: (212) 349-1463 / 349-3392

Fax: (212) 385-0806

**ARE YOUR PAST DUE INVOICES GETTING OUT OF CONTROL?
DONT WORRY.**

INSTEAD, CALL CREDIT MANAGEMENT SERVICES, INC. WE'LL....

如你有收款上的麻煩，不要緊，請找萬利為你服務。

- COLLECT YOUR DELINQUENT INVOICES
- CHECK THE CREDIT OF YOUR PROSPECTS
- SET UP A TURNKEY CREDIT DEPARTMENT
- TRAIN YOUR CREDIT PERSONNEL
- EVEN MANAGE YOUR ACCOUNTS RECEIVABLE

CREDIT MANAGEMENT SERVICES, INC.

The company that puts you in control again

419 Park Avenue South

New York, NY 10016

Tel: 212-251-0080

Fax: 212-686-9140

Ask for Manny, a director of the New York Chinese Businessmen's Association.



恭 賀

美國紐約華人總商會第四屆職員就職典禮



HEALTHPLUS DENTAL CENTER



康樂牙科中心



Dr. Chi F. Chan D.D.S.

陳志輝

兒童牙科專家

(兒童牙患及牙齒矯正)

Dr. Maureen Lams D.D.S.

藍灌芊

牙科博士

(高品質假牙、美容牙科及各種牙患)

YOU GET MORE

Queens:

83-35, Broadway

Elmhurst, NY 11373

(718) 271-0808

Manhattan:

210, Canal St., Rm 609

New York, NY 10013

(212) 385-0001



紐約華人總商會
第四屆職員就職典禮



BOWERY PRINTING

188 BOWERY, NEW YORK, NY 10012
TEL.: 212-431-3895 FAX: 212-431-6096

蔡文輝
迪馬斯路比仕
DIMAS CHOI & LOPEZ LLP

律 師 樓

地址：拉菲逸街109號506房(鑽石大廈)
109 LAFAYETTE ST. SUITE 506 NY 10013

電話：212-925-1099 傳真：212-941-1330

刑事、減稅、移民、政庇

及各類法律案件

中文助理 雷梅玉珍



全能錄影製作公司

專精攝製：

電視 / 錄影帶廣告
示範教材節目
社團宴會紀錄
產品服務宣傳片

後期製作：

非線性電腦剪接
疊印中英文字幕
多語言旁白配音
另設轉線和大量覆製服務

為您 ...
傳遞訊息
打開市場
創造商機
弘揚道理
留下回憶



**NO JOB TOO BIG
NO BUDGET TOO SMALL!**

如有任何錄影製作需要
歡迎致電 (212)334-4778
以國、粵、英語跟柯小姐洽談
401 Broadway, Suite 2012, New York, NY 10013

中美銀行 The Chinese American Bank

附設中國保管箱公司

Member FDIC

- 支票存款
- 各種定期存款
- 儲蓄存款
- 金融市場存款
- 個人退休金存款
- 旅行支票及禮券
- 國內外匯款及託收

**經營
各種
銀行
業務**

- ◎ 商業貸款
- ◎ 商業信用証
- ◎ 抵押貸款
- ◎ 華僑信保貸款
- ◎ 個人信用貸款
- ◎ 境外金融業務

CHINATOWN BRANCH

225 PARK ROW
NEW YORK, NY 10038
TEL: (212) 349-2880
FAX: (212) 349-3069

HEAD OFFICE

77 BOWERY
NEW YORK, NY 10002 - 4998
TEL: (212) 966-3303
FAX: (212) 966-3398

FLUSHING BRANCH

38-05 UNION ST.
FLUSHING, NY 11354
TEL: (718) 961-4962
FAX: (718) 961-4969

為方便顧客本行延長服務時間

星期一至星期五：上午九時至下午四時 — 星期六(華埠法拉盛分行)：上午十時至下午二時半
星期日：(總行)：上午十時至下午二時半

中華電器五金公司
CHINATOWN ELECTRIC SUPPLY INC.

服	取	貨	水	各	五	電
務	價	色	喉	種	金	器
週	公	齊	配	門	工	材
到	道	全	件	鎖	具	料

186 Bowery
New York, NY 10012

Tel: (212) 965-9610
Fax: (212) 965-9609



標準電器工程公司

35 Allen Street, New York, NY 10002

持有紐約市、新澤西州、長島電器執照

安裝電表	改正違例
專業設計	供電系統
燈飾照明	火警系統
價錢合理	質量保證



TEL: (212) 431-6389

(908) 888-5518

精華書樓

Elite H.K. Corp.

中英文電腦雕刻

獎杯、獎牌、銅牌、圖章

Trophies, Plaques, Awards, Signs and Rubber Stamps

5 Bowery
New York, NY 10002

Tel: (212) 925-4968
Fax: (212) 226-1227

The New Studio Inc.

富雅沖晒

7 Catherine Street New York, NY 10002
Tel: 1-(212)-941-9669

- Film Developing
- Reprints
- Enlargement
- Lamination
- Passport Photo

樓茶誠合

HOP SHING RESTAURANT

ORDERS TO TAKE OUT

9 CHATHAM SQUARE New York, NY 10013

Tel: 267-0220 / 766-9763



歡迎外賣

晚飯宵夜

經濟時菜

粥粉麵飯

名茶美點

早午茶市

華埠首創 金字招牌 十四年悠久歷史 入籍率最高

宇宙 入籍中心

宇宙幫你入籍 你可擺定酒席

**最誠實！
最成功！**

我們代辦入籍成功率和通過總人數遠超過任何一家！

★★全美唯一超過14年入籍面試經驗，已助數千人入籍成功！

代辦

老人痴呆、智障、傷殘人仕入籍

★免考試

★直接宣誓入籍

免筆試

移民局授權FBI
手指紋快相

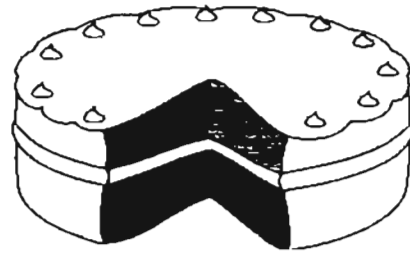
其它服務：★移民服務 ★打字翻譯 ★未婚來美 ★各類填表 ★旅遊探親
★地保公證 ★入籍宣誓 ★中美護照 ★更換綠咭 ★快相指模

地址：華埠包厘街123號3樓NYC

電話：(212) 219-2248

永勝西餐廳
永勝西餅麵包公司

16 Bowery
New York, NY 10013
Tel: 212-693-0333



大同樂茶餐廳

1-3 Eldridge Street
New York, NY 10013
Tel: 212-219-1318



Lilly & Co., Inc.
麗萊時裝公司



美國紐約華埠東百老匯街69號地下
69 East Broadway, G/F., N.Y., NY 10002, U.S.A.
Tel: 212-571-6307

香港英皇道383號地下
383 King's Road, G/F., H.K. Tel: 570-5907

鍵富財稅計劃 GILMAN + CIOCIA

全美超過120家辦事處

- 內容：
- 免稅投資及省稅戶口
 - 甚麼叫基金及怎樣投資可以省稅
 - 怎樣計劃退休
 - 子女教育基金
 - 遺產信託及怎樣避免遺產認證手續

余宗樺
高級財務顧問
Walter Shair
Senior Financial Consultant

徵才

1. 有Series 6 or 7 and 63 保險牌照
2. 會計師或律師：
協助開展財經業務，
擴展本州及外州辦
事處，歡迎查詢。

SECURITIES OFFERED THROUGH ROYAL
ALLIANCE ASSOCIATES, INC. 證券會員及SIPC保險

華埠辦事處：168堅尼路(Canal Street) Citibank樓上六樓620室
發拉盛辦事處：189-11 Northern Blvd., Flushing NY



紐約華人總商會 第四屆職員就職典禮

美東休閒旅行者公司
PLANNING TOUR TRAVELER, INC.

專營：公司休閒計劃 團體旅遊計劃
大型會議籌辦 投資考察組團

5904 FORT HAMILTON PARKWAY BROOKLYN, N.Y. 11219

電話：718-633-6488

傳真：718-633-6597



Merril Lynch

Private Client Group

Kelly Chow
Financial Consultant

717 Fifth Avenue
New York, New York, 10022
212 415 8068
800 333 9701
FAX 212 415 8845

Tel.: (212) 766-4015
Fax: (212) 766-4114

WALTER TO

美國 金成金行 紐約 KIM THANH JEWELRY CO.

156 CANAL STREET, NEW YORK, NY 10013
紐約堅尼路街一五六號(華埠珠寶中心內)

金	高	價	修	款	精	黃
銀	價	錢	理	式	鑲	金
首	收	公	代	新	首	K
飾	買	道	造	穎	飾	金

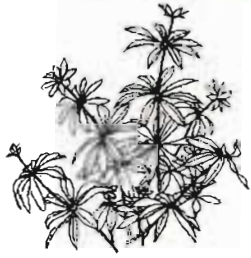
FREE EAR PIERCING 免費穿耳

賀

美國紐約華人

總商會七週年紀念

工商典範



永峰乾濕洗衣店

潘愛蓮敬賀

賀

美國紐約華人

總商會七週年紀念

步步高陞

中美紐約國際獅子會前會長潘愛蓮

創會會長雷馬潔玲

中華獅子會創會會長李菁菁

前會長麥曼儀

環球獅子會前會長李春蘭

董事甄余金

中美女獅會部份創會成員

朱劉惠群 李春華

鄭素絲 馮麗華

張麗賢 胡麗明

郭惠芝 馮玉葉

李鳳瓊 朱蕭瓊芝

陳惠儀 伍秀英

華裔郵務協會會長甄黎妙慶



中華保險公司

C. L. Insurance Agency Inc.

N.Y.

N.J.

P.A.

價錢平、服務好

汽 商 房 樓 勞 建 餐 醫 酒
車 業 屋 宇 工 築 館 療 店

- 代理A級保險公司
- 紐約華僑餐館同業會保險顧問
- 代理全美餐館協會聯合保險計劃
- 代理住宅大樓聯合購買保險計劃，比一般保險公司可平宜30%

地址: 401 Broadway Suite 912, New York, NY 10013

電話: Tel: 212-925-7794 傳真: 212-925-8115

合舉辦座談會
全體同寅與之
市商業局聯



第三屆會長田冠民
美商業部長
創會會長翁晉君
中國領事劉建國



趙方照稅務局長



創會會長翁晉君
 主持治安座談會
 送錦旗與中城警
 局局長及偵探部
 合映



元老常務理事王國棟
 與中城警察合映

座談會人瑞中心伍寶玲主任
 及參聽各族裔



一九九六年三月廿一日
華商黃業電話部首次發行
田冠民會長舉行剪綵儀式



商會與MCI聯合舉辦講座



商會與美華銀行聯合舉辦講座



商會與Credit Management Services Inc. 聯合舉辦講座



田冠民會長在華美協進社
早餐會作商務演講



在華盛頓參加
亞裔商業座談會



商會在電燈公司大樓
主辦商業座談會
副會長 楊再勵
第三屆會長 田冠民
會員 林劍虹
總幹事 蔡鎮東
常務理事 張淑顏



商會與U.S.H.健康講座



大通銀行商業講座



美國紐約華人總商會
第二屆APEC國際貿易博
覽會組織委員會說明會



本商會參加布碌崙華人協會餐會



馬仕祺、何鐵基
姬家媛



黃懷民、吳觀生



趙樹森、唐錦倫



麥炯星
佻儷



張淑顏、吳純之



參加恒生匯豐銀行春宴酒會
 柯健媚 (左一)
 張淑顏 (左三)
 張明聲夫人 (左三)
 翁晉意 (右)



蔡鎮東 (左一)
 柯健媚 (左二)
 翁銀海 (左三)
 吳純芝 (右)

吳純芝 (左)
 梁漢本 (右)



常務理事孫清河千金安安三小姐彌月之喜



參加下城醫院籌款餐會

會員

李藝強 曾國強
 李秉麒 李霞
 張淑顏 鐘煥明
 唐錦倫 吳純芝
 翁晉意 趙萬里



參加華商郵務協會聯歡大會
 創會會長翁晉君伉儷
 田士銳、張淑顏

第三屆會長田冠民
 在敬老大會高歌



會長梁樹新贈送紀念牌
給傅秉廉 副領事
榮調回國全体合映



鐵城建築公司 李鐵城
美國水喉潔具公司
吉祥花舖 張子南
帝國皮具 段登傑
星島日報 甄榮光
在宴會上

理事張明聲一家參加
歡送傅秉廉宴會



Mr. Rudy Washing
任副市長晚宴

創會會長長翁晉君
常務理事張淑顏
與副市長家人合映



會員李學明伉儷
常務理事姬家媛、張淑顏



翁晉君公子翁家富在大會上



歡迎張偉超晚宴



劉冠華、邱勝雲大使
陳本昌、翁晉君



馬仕祺、余毅
朱長貴、麥炯星



96丙子春宴暨聯歡晚會

創會會長翁晉君
第三屆副會長楊再勵



理事 譚益宗 伉儷 (左)
副總幹事 唐錦倫 (左三)
蔡鎮東及其夫人 (左四)
會員 郭音宏



第一屆副會長
黃懷民 伉儷 (左)
元老常務理事
翁晉意 伉儷 (右)



會長梁樹新先生及其公子



帝國皮具理事段登傑一家



餘興節目舞蹈表演





元老區震雄伉儷（左一）
譚益宗夫人



常務理事 陳鳳珠（左一）
顧問 王章華（中）
常務理事 謝嘉燕（右）



會員鴻昌廚具
梁漢本伉儷

97春宴聯歡大會

第三屆會長田冠民與全體
常務理事敬酒



翁葉光 蔡鎮東
翁晉意 張明星
第三屆副會長 楊再勵
張建忠在宴會上玩遊戲

理事馬寅百與會員鐘朝健
會計師合映



97春宴暨會員聯歡大會花絮

鐵城建築公司李鐵城從
哈爾賓來的父母與公司
員工全體合照



元老常務理事翁葉光伉儷

農曆元宵節剛巧是元老
常務理事張淑顏生日
商會同寅順便為淑姐慶祝



六週年紀念暨全體會員聯歡大會

全體常務理事敬酒



中共領使館領使到賀

州長代表到賀



創會會長翁晉君與
會員偉業林絲蓮合唱



第三屆會長田冠民
送有功勞會員獎牌



蕭華議員送獎牌



商業部長



採訪記者



記者招待會



中華公所全體元老
送紀念牌匾



商會同寅與中華航空公司同寅聯歡晚會

常務理事 孫清河
 會員 黃根弟
 創會會長 翁晉君



會員 李學明
 第一屆副會長 黃懷民
 理事 馬仕祺



會員李秉麒與華航經理
 姚都生合唱



常務理事會剪影



第四屆理事會開票大會



歡迎安徽省
省委書記盧榮景



元老常務理事
翁愷隆、楊大偉
在宴會上合映



響應九六香港巡禮商會同寅歡迎海外會員
京港酒店總經理李黃倩儂女士於六月六日在瓊炎酒家舉行餐會



煙台技術開發區拜會商會



溫州市考察團拜會商會

湖南考察團拜會商會



武漢市考察團訪問商會
由創會會長翁晉君與
第三屆副會長楊再勵送錦旗



武漢市考察團送紀念品商會

歡迎廣東省商務訪美代表團



第三屆會長田冠民
創會會長翁晉君致
送錦旗與青島市海
外交流協會



會長梁樹新致錦旗
與湖北考察團



第三屆副會長楊再勵
送獎牌與上海松江經
貿考察團



歡迎煙台考察團



梁樹新會長和
副總幹事唐錦倫慶祝
第三屆考察團歸來
並歡迎廣州市考察團
和巴西考察團合映



由常務理事孫元南
第一屆副會長黃懷民
的康迪生動畫公司
歡宴（四川省）電視廳廳長



會員張力（左）
創會會長翁晉君（左二）
會員陳建中（左三）
會員周先生（左四）
在宴會上合映



熱烈歡迎
惠州市商務考察團
蒞臨紐約



第四屆世界華商大會
主席訪問團在乙之開
記者招待會



梁樹新會長在粥之家餐館
宴請第四屆華商大會主席
訪問團



蔡鎮東 (左一)
 陳鳳珠 (左二)
 張照誠 (左三)
 翁晉君 (右)
 合唱



榮譽會長翁晉君先生
 總幹事蔡鎮東先生
 宴請第三屆遠東商務考
 察團的工作人員



歡迎遼寧省代表團訪商會



綿陽市商務考察團拜會商會
常務理事孫清河送錦旗

支持議員競選活動





榮譽會長翁晉君、會長田冠民
會員梁冠軍歡迎黨主席江澤民先生留映



榮譽會長翁晉君先生
總幹事蔡鎮東先生
常務理事張淑顏
會員吳純芝小姐
在市府參加支持亞裔遊行



創會會長與中國外貿部長吳儀合映

一九九六年四月二日
海內外華人友好商會
香港觀塘工商業聯合會
國際獅子會303分域
岑永生香港中華總商會永遠名譽會
董洗漢鑛香港中華廠商聯合會會董
潘志輝太平紳士均來企業公司執行董事
楊錦珍太平紳士麗澤女子中學校長
楊孫西秘書香江集團董事會主席



香港獅子會
宴請美國紐約華人總商會
第三屆遠東商務考察團田冠民會長謝嘉燕常務理事
本商會香港會員代表黎淑君、徐潛伉儷
香港海內外友好商會
蔡德河全國政協委員
王啟達香港高等法院註冊大律師觀塘聯合會榮譽會長
楊錦珍太平紳士旭日集團董事
楊孫西秘書中國政協全國委員、新華社港事顧問
海外僑領
麗晶酒樓譚仲衡先生榮發傢俬樓榮發夫人





宴請美國紐約華人總商會第三屆遠東商務考察團

由本商會香港代表黎淑君
徐潛伉儷、張照誠、司徒忠送錦旗



香港會員京港酒店總經理李黃倩儂女士
星港酒店營業總監吳錦鴻先生
宴請美國紐約華人總商會第三屆遠東商務考察團
及留尼旺中華文化促進會副會長張維桓先生
由本商會香港代表黎淑君送錦旗



一九九六年四月十日
第三屆遠東商務考察團參觀
第一屆澳門國際貿易及投資展覽會



澳門投資促進局
 廳長馬丁雄先生
 行政委員紀家洛先生
 主席杜文高先生
 行政委員霍志豪先生



考察團臨行之記者招待會



考察團訪青島

考察團在長城留映



友好拜訪團

商會代表張淑顏拜訪潮州市
由副市長致送錦旗



副總幹事 唐錦倫
理事 馬寅百
會員 鄭祺蓉
拜訪海南島與
市長交換紀念品



汶萊五十金禧拜訪團

常務理事張淑顏
在汶萊商會五十金禧
大會與主席
和星加坡陳金來
拿督伉儷合映



汶萊商業部長(右)
汶萊CitiBank華人總裁合映



參加大會晚宴在汶萊
世貿中心留映

常務理事張淑顏
與汶萊、星加坡
、馬來亞
婦女代表合映



汶萊皇家航空大廈
舉行商業講座

各國代表在遊船河留映



美國紐約華人總會會長梁樹新
 外經委主任朱挺青
 組織部長楊有義
 美國紐約華人總商會創會會長翁晉君
 中共惠州黨委書記朱有植



農墾局副局長
 公安部財務司司長
 美國紐約華人總會會長梁樹新
 惠州市第一副書記
 參贊
 貿促會廣東省分會副會長
 廣東省外經委處長
 外經委主任朱挺青
 惠州市貿促會會長





廣州交易會

- 唐錦倫 (右)
- 翁晉君 (左三)
- 郭音宏 (左二)
- 朱長貴 (左一)



玩具展銷會



拜訪中華公所主席許澄宇

慶祝工不回歸花車大遊行
花絮



參加中華人民共和國
駐之領事館慶祝回歸晚會
會長梁樹新與副會長張淑顏



創會會長翁晉君
第三屆副會長楊再勵
代表商會在市長辦公室
捐贈禮物給愛滋病兒童



賀常務理事張淑顏
獲得〇〇年度風雲人物獎



商會常務理事團



中華公所元老



GARY LOCK
陳志明、會長田冠民
合映



訪問團在青島簽訂友好合約

白雲區長陳耀光送紀念品
給會長田冠民



第四屆會長梁樹新集團
屬下的粥之家菜館開張
各界僑領蒞臨剪綵



聯成公所主席鍾僑征（右）
中華公所主席陳炳基（右二）
會長梁樹新（左二）
寧陽公所主席伍伯祥（左）



會長梁樹新與李氏公所元老
李文彬合映



戶外活動

本會與華策會合辦
 百萬行籌款
 第三屆會長田冠民
 主持開步儀式與
 第四屆華商大會主席
 合映



第五分局警察支持百萬行
 籌款特來維持秩序

商號旗海都是支持
 這次籌款活動



與華策會合辦的
百萬行活動
記者招待會



到會者有
第三屆副會長 楊再勵
總幹事 蔡鎮東
常務理事 張淑頻
理事 劉建、葉彪、劉寶夏



會員偉業電器和
商會同寅在現場
佈置開步儀式



第一屆高爾夫球華商盃友誼賽



元老會員
林信助頒獎



元老會員
吳平至頒獎

體育活動



乒乓球比賽



精華書樓得冠軍

慶祝香港回歸及美國國慶
 足球賽由中華人民共和國
 乙總領事館金東輝領事
 (中穿西裝者)與本商會贊
 助商主持開球禮



球賽結果新新公司獲冠軍
 會長梁樹新(左一)
 粥之家亞軍
 會長公子Ricky(中小孩)
 福來傢俬田士銳(右三)

兩天比賽所有獎盃獎牌
 由商會部份會員公司贊
 助：鐵城建築公司、精
 華獎盃獎牌、新新集團
 、粥之家、福來傢俬等
 熱心會員





美國紐約華人總商會

The New York Chinese Businessmen's Association Inc.

A Non-profit Organization for the Chinese Business Community

1147 Broadway, 4th Floor, New York, New York 10001

Tel: (212) 696-4968

Fax: (212) 696-4971

我們誠懇地邀請您參加

WE CORDIALLY INVIT YOU TO JOIN

★ 美國紐約華人總商會 ★

THE NEW YORK CHINESE BUSINESSMEN'S
ASSOCIATION



會長

梁樹新

PRESIDENT

MR. PETER LIANG

《 鳴 謝 》

美國紐約華人總商會



成立七年來，得到各界人士之大力支持及鼎力相助，使本會會務蒸蒸日上、不繼擴展，更對社區、耆老、兒童、診所、服務中心等作出回饋，更支持華人策劃協會步行籌款；其屬下有三大老人中心十三間托兒所、雙語服務、移民服務、工作技術訓練班等。

歷年來各屆會長、理事局及各會員支持，凡事以會員利益和華人社區，華商為首典立基礎，今後會務亦是以此為發展方向。希望全體會員，社區團體及各界人士，本著歷年來對本會的支持、愛護使本會能借助各位的力量，發揚光大，繼往開來。

藉此第四屆紀念年刊裡，承蒙各界人仕的支持鼓勵，各方慷慨賜贈致賀廣告，禮物，贊助經費，各海內外僑團領袖賜贈賀詞、以光編幅，致深感謝！

特此代表全體會員衷誠鳴謝各界人仕的熱忱支持！



副會長
張淑顏
鄧琮人
孫清河 致意



新新集團

集團總址: 188 BOWERY, 2/FL NEW YORK, NY 10012
TEL: 212-334-9011 FAX: 212-334-9291

H.K.

美國新利(香港)國際貿易公司
(U.S.A.) Sun Lee (H.K.) International Trading Inc.

CHINA

美國新新建築工程公司駐廣州辦事處
U.S.A. Sun Sun Construction Of China Office

廣州新安房產開發有限公司
Guang Zhou Xin An Housing Property Development Co. Ltd

廣州新新高科技有限公司
Guang Zhou Sun Sun Technologies Inc.

惠州美新進口汽車維修中心
Mei Xin Car Repair Center Inc.



中華人民共和國 台港澳僑投資企業



董事長：陳秋崗



經營範圍：
廣州市天河區天恆廣場、
金田花苑開發、銷售、出租
和管理自建的商住樓宇。

批准號：
外經貿穗合作証
字(1992)A72號